

Prouvènço nostro
Lou jacoubinisme parisen, à court d'alen, vai
belèu descentralisa lou païs... (pajo 2)



Prouvènço d'aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Juliet-avoust de 2020

n° 367

2,10 €

ITER

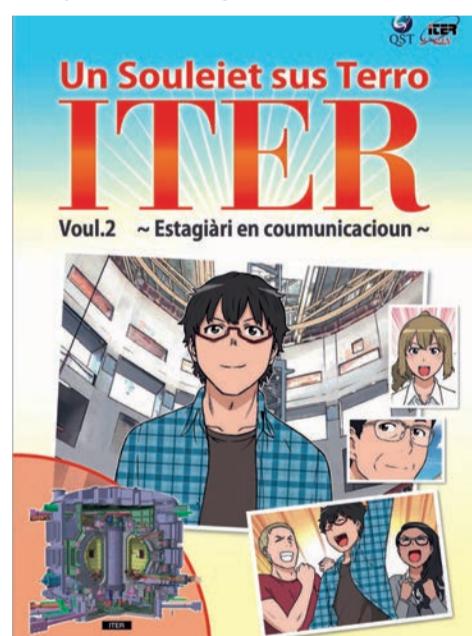
Un souleiet sus Terro
Estagiàri en comunicacioun.

Ai lounour de vous assabenta que lou segound voulume dòu manga sus ITER que vèn d'espeli sus lou site de l'agènci japouneso d'ITER: http://www.fusion.qst.go.jp/ITER/comic/page1_1.html. Déurié pas tarda à èstre publica sus lou site d'ITER tambèn (<https://www.iter.org/fr/news/publicationcentre>, ounglet BD). Vous lou farai assaupre. Se pòu telecarga d'à gratis sus lou site japounés cai-subre.

T. C.

Vaqui tout bèn just la presentacioun di personage pèr vous douna l'envejo de la legi... (20 pajo, reviraduro de Terris Cerisier).

Taiyo Tenno - Es estudiant dis art, à mand de davera soun diplomo, e que començò de cerca unemplé. Es un esperit libre e dubert, forçò curious de tout e barbelant d'esploura de mounde incouneigu. Passo si vacanço d'estiéu dins lou mejor de Franço come estagiàri à-n-ITER.



Souleano - Es uno cercairis prouvençalo que travao à-n-ITER à Sant-Pau de Durènço. Rèsto à l'ouro d'aro à-z-Ais. Es elo que desvhè l'interès de Taiyo pèr ITER quoulo se rescountreron un an en-ça.

Eisuke Tada (dins soun propre role) - Es lou Directeur Generau Ajoun d'ITER, un di sèt piounié dòu programe ITER. Pòu èstre forçò estré, mai pren siuen de sis emplega. A rescountra Taiyo pèr lou biais de Souleano.

Lis àutris estagiàri - Dous estagiàri d'ITER, qu'an començá en même tème que Taiyo. Pèr aquéli que l'an pas vist, FR-Vaqui a cunsacra uno de sis emessioun à ITER ounte Terris nous fai vesita lou Cèntre gigantas. Es toujour vesible dins lis archièu de Vaqui au 8 de desembre 2019.

Terris a tambèn après à sis estagiàri à parla prouvençau en cours dòu sèr...

Lou castèu de La Barben



Lou castèu de La Barben, quiha sus sou roucas, es situï sus la comuna de La Barben proche Pelissano.

Dins lou cartulari de l'abadié de Sant-Vitour de Marsiho, lou *castrum* de La Barben es adeja menciona en 1009. Counceissèn pas eisatamen sa dato de bastisoun, seguramen avans l'an 1000.

Fuguè la prouprieta de la familo Pontevès, grando familo prouvençalo de la parentèlo de Nostradamus.

Au siècle XV^{en} apartèn au bon Rèi Reiné que lou vènd en 1474 à Jan II de Forbin, fraire de Palamède de Forbin, di lou Grand (Marsiho, 1433 - Ais de Prouvènço, 1508), que fuguè grand-senechau, gouvernour e liò-

tenènt-generau de Prouvènço mai que faguè la reunioun de Prouvènço à la Courouno de Franço en 1482.

Lou castèu restè la prouprieta di marqués de Forbin quasimen 500 an de tèms. Lou 4 nouvèmble 1630, subiguè gravamen la revòute di Cascavèu (rebelion contro Richelieu).

La princesso Paulino Borghèse (sorre de Napoléon) ié faguè quàuqui galipeto emé Aguste de Forbin.

En 1963, lou nouvèu proupretari, Andriéu Pons, engeniaire agricolo, ié restè emé sa familo e lou durbiguè au public tre 1965. En 1971, crè lou zouò de La Barben. Sis enfant ié resteron encaro enjusqu'à la barraduro dòu zouò.

Lou 31 de desembre 2019, lou castèu es vendu à Vianney Audemard d'Alançon, qu'es tambèn d'uno vièlio familo prouvençalo.

Lou castèu e lou jardin fuguèron classa monument historique en 1984.

Es lou mai ancian castèu de Prouvènço.

Li jardin dòu castèu soun, se dis, li mai bèu de Prouvènço. Fuguèron dessina pèr Andriéu Le Nôtre, creatour di jardin dòu Castèu de Versaio.

Es un jardin à la franceso, regulié, emé dos pousterlo d'intradò, uno alèo de platano, un dessin bèn ourganisa emé de porge, uno ribiero, quatre bacin, dos font, de terrasso....

De segui pajo 11

Carl Rogers e la persouno

L'aubre bestort viéu plan-planet sa vido, mai l'aubre dre finis en post...

Pajo 3

Un chale dou tèms di fado

N'en vaqui un afaire tihous, que de parla de la musico...

Pajo 6

Lou castèu de La Barben

Lou nouvèu castelan a trouba sa plaço, Vianney Audemard d'Alençon...

Pajo 11

Prouvènço

Descentralisacioun, un èr de dous èr que fai senti soun bon...

Coume dis lou prouverbi, *ou mau vèn à chivau e s'entorno d'à-pèd*, sian pas encaro en plen desmasca e tirassan toujour la pòu d'uno recabilo, mai aro, d'uni dison qu'aqueil afaire verino es esta qu'un Sansoun derrabo-ferigoulo, un couloumbié de messorgo, d'autri badon lou gouvèr qu'a mes la grando oulo dins la pichoto mentre que d'autri encaro pèson pulèu que nous a planta dins l'empés.

Basto! predica pèr sa biasso es toujour de modo.

Vuei, i'a plus besoun de vira la bano au giscle, cagan l'estiéu, anan pas reguigna au soulèu. Sènsa caua foro l'iero, ni cerca de resoun traucado, d'aqueilo marrido passo gardaren que lou blanc dòu pòrri, lou jacoubinisme aparisenqui que s'esquihè coume uno empacho dins la counducho e la menado dis espitau de prouvinçò.

La descentralisacioun vertadiero, tant de cop prouclamado, eisisto toujour pas en Franço, sian que mai dins uno gouvernanco d'irresponssableta ilimitado que brandis soun flame drapèu de Paris.

La provo majo qu'aquéu centralisme gouvenaire d'aperamount èro uno carénci, se mesurè emé l'anamen de neste païs constiù l'Alemagno descentralisado emé si länder, estat federau, que, tant lèu senti veni la pandemio, prenguèron cadun la gestioun necito de sis espitau pèr baragna aquéu dangerous flèu sènsa besoun d'espera li buréucratu de Berlin.

En Franço es lou pòpule amenistatiu que restanqué li bòni voulounta.

Dóu tèms que lis Alemand manoubravon, cargavon li masco e multiplicavon li tèst, lou président de Paris prouclamavo soulennamen, lou 16 de mars, uno declaracioun de guerro sènsa counèisse l'enemi. Em'acò falié subre-tout pas descoulounisa nòsti region, soulet l'avis d'un ufanous comitat scientifi parisien comtavo, falié óubei is egregi saberu de Paris que sabon tout.

Acò es lou cours dòu mounde, e lou brave proufessour marsihés, Raoult, que cresegùè, coume en tèms de guerro, que se poudié lèu prene d'iniciativo, ana de-coucho au besoun preissant de sauva de vido sènsa espera la labelisacioun di grands erudit dis autis estudi en santa publico, se veguè acusa, quàsi coundana pèr soun espermentacioun que pamens capitavo emé forço mens de mort dòu courounavirus à Marsiho. Te l'aneron d'uno interdiccion à prescriure si remèdi trop bon marcat anant à l'encoutrari dòu cost bèn aussa di medicamen de la flamo endustrio farmacéutico pèr bèn basti sa fourtuno...

Pamens à dicho d'espert, s'èro toujour tambourina que la Franço èro lou païs que beilejava lou miés sa medecino, adounc avian pas besoun de masco e pas besoun de tèst, bastavo de se lava li man e d'embarra li vièi...

Aquelo bello ourganisacioun sanitari centralisado anavo faire mirando emé soun "principe



de precaucioun" e soun "risco zèro", baragno soulido de l'immobilisme. Tranquilet, coume toujour dins l'eisagona, fau verifica la legilità dòu travai à mena pèr bèn sougna, valènt-a-dire espepidouna rèn qu'aquí 10 500 lèi, 127 000 decret e quicon coume 400 000 tèste reglementari vo circulàri. Emai avans que de decida, fau redegli uno noto de sintesi juridico en prenènt comte di proutoucole espermentau especifico i règle de counfourmita. Pièi quoروع sias ana sus lou marcat en bousco de vacin, tèst o masco, emai n'i aguèsse, faudra faire uno rampelado, un apèu d'ofro que se dis, acò dins lou respèt dòu code de la commando publico fort de si 1747 article.

Vai, se comppren que la founacioun publico espiritaliero, lourd d'un milion cènt milo agènt ague un bon proun de personoun amenistatiu e rèn que lou restant de sougnant. De-segur coume l'escriguè noste editourialista marsihés, Franz-Olivier Giesbert, dins lou magasine "Le point":

"Or, beaucoup des 30 000 morts français du coronavirus sont les victimes de notre organisation sanitaire centralisée, obsolète, caricaturale du tant décrié monde d'avant. Nous leur devons une réforme de fond qui passe par la régionalisation et la suppression des structures aussi superfétatoires que tentaculaires".

Vaui mai lou pica de la daio.

Cercaren pas d'allelouia de Pasco, lou breviari de Frederi Mistral sus lou federalisme es que mai d'atualita.

"Ma counvicioun partejado dejá pèr quauquis ome de pensado es que lou felibrige, porto en éu la soulucioun di gràndi question poulitico e soucialo que boulegon l'umanita coume poulitico generalo, devèn teni de meme e desira lou sistèmo federau: federacioun di pople, confederacioun latino e reviure de prouvinçò dins uno naturalo e libro freirejacioun."

Mai, 14 de setembre 1885

Pièi, la castagno petè quand fuguè legido pèr Amouretti la declaracioun federalista di jòuin

felibre à la taulejado dòu 22 de febrièr 1892: "N'avèn proun de nous teisa sus nòstis entencioun federalista, quouro li centralisaire parisen nous acanon em' aquelo marrido acusacioun de separatisme. Enfantoulige e nescige! Levan l'espalo e caminan.

Vaui perqué, Messiés, davans touto causo reclaman la liberta de nòsti comumuno; voulèn que devèngon mestresso de sis emplega e de si founacioun essencialo. Voulèn que poscon remanda en soun liò aquéli mistoulin que ié dison souto-prefèt. E saran plus, alour, li mesquino, saran plus de simpli circouscripcioni amenistratiu: auran uno vido vidanto, saran de vertadiéri persoouno e, se pòu dire, de maire ispirant à si fiéu li vertu e lis arderousi passioun...

Nous vèn en òdi tambèn que nòsti comumuno siegon ligado à bòudre segound lou caprice d'un sòudard o d'un quiéu de ploumb. Nàni, Messiés, voulèn que soun acampamen se fague segound sis enclin istouri, econoumi e naturau, e pèr parla clar, eterne.

Ges de bestour. Voulèn desengabia, de si gabi despartamental, lis amo di prouvinçò que si bèu noum soun encaro pourta pèr tout païs e pèr totu: Gascoun, Auvergnas, Bearnés, Dòfinen, Limousin, Roussillonés, Prouvençau e Lengadoucian."

Mistral manquè pas d'apròuva dins soun journal L'Aïoli n° 55 — Dijòu, 7 de juliet 1892:

Anen plan e acampen bèn

"Basto, quau mai, quau mens, sus aquelo questioun que couvo, apelas-la coume voudrés, federalista o regionalista, que couvo en Lengadòu coume eici en Prouvènço, en Limousin coume en Catalouguo e coume vuei dins totu li prouvinçò de Franco, souto lou noum comum de Descentralisacioun, cadun dejà coumenço de faire si tres pas coume li jogaire de bocho o meme de prene curso coume li courrière de joio."

I'a mai d'un siècle qu'acò s'accovassis dins li mitan felibren...

Pèi óublidaren pas qu'es un marsihés, Gastoun Defferre, que durbiguè lou tai pèr plan-planet descentralisa lou païs emé, en mars 1982, la lèi toucant i dre e liberta di comumuno, di despartamen e di region.

Venguè pièi la lèi constituciounalo toucant l'organisacioun descentralisado de la Republico emé pièi d'autri toucant l'organisacioun territorialo.

Dins tout, soubro, aro, quauqui descouncentracioun amenistratiu mai de descentralisacioun vertadiero n'i pas ges.

Li despartamen soun toujour aqui emé si prefèt toumba de Paris e soulet mestre di liò...

Adounc, nàutri li regionalista, fau pas manca lou trin...

La verita, vuei, es dins la bouco d'un ousservaire de l'Ifop, Jérôme Fourquet que vèn de publica emé Mario Gariazzo, *"En immersion. Enquête sur une société confinée"*:

"Et dans ce genre de situation, le centralisme jacobin irrite une part croissante de la population. Cette crise aura signé l'acte de décès de l'État jacobin, qui ne répond plus présent."

Lou vènt a vira! Mistral es toujour d'atualita: "E quand chasco Prouvènço, e chasco Catalouguo, aura d'aqueilo sorto reconquist soun ounour, veirés que nòsti vilò redevendran ciéuta; e mounte noun i'a plus qu'u pousso prouvincialo, veirés naissé lis art, veirés créisse li letro, veirés grandi lis ome...."

Noste president Macron, éu, a senti lou vènt que dins soun discours dòu 14 de jun i'anè de dire:

"L'organisation de l'État et de notre action doit profondément changer. Tout ne peut pas être décidé si souvent à Paris."

Saupre s'aquéu vènt vai pourta si proumesso...

Bernat Giély

— Ié vai bèn pèr l'alunchamen souciu!

CARL ROGERS E L'APROCHE CENTRA SUS LA PERSOUNO

Un jour un ami dins lou pegin me vengè coume acò, en parlant d'eu e de soun istòri malancòni: "Un aubre qu'a trachi bestort lou podon pas faire veni tout dre!" S'avié agu mai de fege e mai de culturo, à l'epoco, i'aurié pouscu rebeca dous argumen.

Lou proumié es aquéu prouverb chinés: "L'aubre bestort viéu plan-planet sa vido, mai l'aubre dre finis en post". De medita!

Lou segound es l'*Aproche Centra sus la Persouno*, qu'alon lou cioneissieu pas, e que m'aurié bén fa de besoun pèr ajuda lou miés poussible aquel ami mourbinous.

Un jour vo l'autre – acò manco jamai – devèn tóuti ajuda quaucun, e s'ajuda nàutri-meme. Passe lèu sus li couioumige de la pensado pousitivo ("pensas fort en quaucarèn e aquéu quaucarèn arribo...") - despièt Merlin



l'encantaire s'ero pas fa tant couiòsti ni mai niaiset), o encaro lou fube di "coaching" de tout meno que, emai s'encapon de vertadié proufessiouna dins lou mestié, souvènti-fes fan pas obro seriooso.

Nàni, ajuda quaucun o s'ajuda, acò s'estudio, acò se travaio, acò s'apren vers de teurician emai de pratician que i'an counsacra sa vido tutto.

Demie eli, un noum american que se pòu pas manca: Carl Rogers. Es éu, just-e-just, qu'a farga l'ACP, coume ié dison en franchimand (e aro en prouvençau): l'*Aproche Centra sus la Persouno*. Au contro di marchand de pantai e d'embulaire de tout péu, aquelo formo de sicouterapio, en mai de se basti sus li bèlli capacita de cade uman, semound un vertadié camin de garisoun, mai noun tau coume lou poudrian imagina, nàutri Francés acoustuma i teinico de la sicanaliso.

Quauquis esplico faran mestié...

Coumencen pèr la debuto e uno bello esperiènci qu'anavo faire sourgi uno refleissioun pièi uno terapio (un pau coume Francino Shapiro a descubert à l'asard la famoso EMDR en seguissent dis iue lis aucteu que voulastrejavon). Carl Rogers, éu, es en alucant de tartile dins la croto de si gènt. Rèn qu'un panié de tartile qu'ero esta leissa dins la sournuro dòu souto-sòu dòu mas... pièi óublida. Queto peno, me dirés, pèr

aquéli tartile sènsò utileta! Mai avèn-ti pas tóuti viscu, un jour vo l'autre, uno situacioun pariero? Abandonna de tóuti, quasi davans la mort, dins la sournuro de l'amo? Carl Rogers davalè mai dins la croto e veguè – o miracle de naturo! - que li tartile avien greia pèr ana aganta un rai de soulèu que passavo pèr un pichot alenadou... E li tartile avien viscu, e li tartile avien destousa soun camin de vido!

Vesès lou simbèu? Encò nàutri tóuti s'atrobe uno capacita naturalo de gari, de trouba de soulucioun, de traça un camin de vido. Coume l'affortis lou siquiatre anglés Robin Skynner: "Gari es manobro naturalo".

Aquelo esperiènci avié de marca lou jouine Rogers que, après agué coumença d'estudi d'agrounoumio pièi de teoulougio, se dis de se counsacra en plen à la sicanaliso.

Soun biais de faire en gabinet i'ananvourgi de pensado e de teurio despariero de tout ço que se cioneissié d'aqueu tèms, au mitan dòu siècle vinten, doumina pèr la sicanaliso e lou freudisme.

Segound Rogers lou qu'entameno uno terapio se pòu pas redurre à soun proublème (qu'es pamens l'encauso de sa vengudo en gabinet). Es uno persouno gloubalo. En mai d'acò, es pas "uno patoulougio" mai soulamen uno persouno que soun desvelopamen a cala o vai trop plan plan à-n-un moumen de sa vido. Ansin Rogers ié dira plus à si pacient de "pacient" mai de client, noun perqué se n'en fai un commerce, mai perqué vòu pas redurre la persouno à soun patimen o à soun diagnousti clini. Es-ti necite de ramenta que lou mot *pacient* vèn dòu verbe latin *patior*, que signifiko "soufri"? Nàni, pèr Rogers lou client es pas un "malaut" mai uno persouno. La diferènci es di grando que i'ague, subretout quoaro es lou proumié cop que voulès passa la porto d'un gabinet de sicanaliso! Remembren-se la fraso de Proust: "Nosto persounalita soucialo es uno creacioun de la pensado dis autre". De-que poudès pensa de vous se voste terapisto vous vèi soulamen coume un "cas clini"? Es pas la buteto pèr coumença uno terapio dins aquéli coundicioun...

Uno autre causo es foundamental dins l'*Aproche Centra sus la Persouno*: se garis pas soulamen bono-di un caminamen de tèsto. Avèn-ti pas remarca qu'avèn tóuti esprouva la diferènci, lou contraste entre ço que poudèn pensa frejamen de nòsti dificulta e nusto impousibleta de li faire cala? "Es mai fort que iéu...", "Mai pèr-de-que capite pas à èstre uroos...", "S'ai la counciènci de mi dificulta déuriéu èstre gari, mai acò marcho pas...". E o! Lis esperiènci di sicoulogue an bèn moustra que noun soulamen la "messo en counciènci" d'un mau mourau l'escapo pas toujour e – pièje! - qu'arribo souvènti-fes que lou pacient se i'arrapo de tóuti si forço (perqué n'en tiro, riboun-ribagno, de benefice *segoundari*).

Pèr Rogers, emai li charradisso saberudo poscon caupre dins la terapio, es sobre-que-tout la relacioun que meno à la garisoun e noun pas soulamen lou travai de cabesso. Mai la relacioun emé quau? - Emé

lou terapisto. Es dins l'encastre d'aquel relacioun umano que la tendènci atualisanto, que l'avèn en cadun de nautre, pòu faire avans. Vous ramentas li tartile qu'avien encapa soun rai de soulèu? Prenen un autre eisèmple vegetau prouvençau: pèr Santo-Barbo, en Prouvènço, sabèn que dins cade pichot gran de blad que se fai greia s'atrobe, dintre éu, un requist brout d'erbo qu'eu-meme se fara bello espigo. N'es tout parié pèr l'uman: vòu rèn que trachi, se desveloupa dirié Rogers (soun libre lou mai famous en Françò se titro just-e-just *Lou Desvelopamen de la persouno*).

Mai pèr qu'acò se fague de coundicioun soun necito. Pèr lou blad, l'aigo e lou soulèu fan mestié, e même uno sieto emai un brigoun de coutoun. Pèr lou client rougerian s'agis de 3 atitudo foundamentalos encò de soun terapisto :

1) l'empatio

E o! Coume voulès gari se voste sougnènt coumpren rèn de rèn à ço que ressentès? Coume vous sentirés aculi dins voste patimen se l'autre n'en coumpren pas uno brigo? Quant de cop ausissèn: "Degun me coumpren..." e acò's vera! Au contro se quaucun fai l'efors d'intra dins lou sistèmo vostre de sentido, de cresènço, de pensado... aurés envejo de persegui voste camin terapéuti, d'autant mai que l'ACP fai marcha ço que se dis l'escouto ativo, qu'em'elo lou terapisto mostro que coumpren li sentido dòu client, souvènti-fes en li disènt tourna-mai emé d'autri mot.

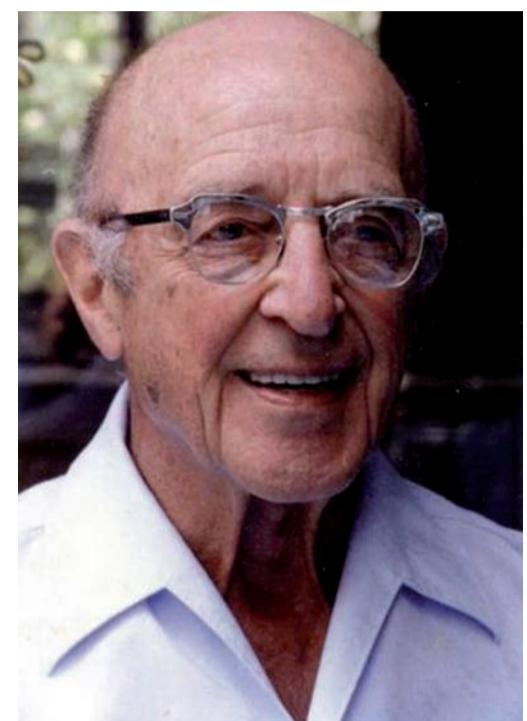
2) la counducioun

Aqui s'atrobe lou cambiamen radicau de la terapio rougeriano. Lou terapisto cerco pas à faire l'espert, mai se presénto tout simplamen coume uno persouno. Vous vènd ges de



diagnousti nimai de soulucioun tutto facho, e vous baio ges de leiçoun, coume s'ÉU avié LA soulucioun. Es tout lou countràri: vai resta éu-meme, dins sa couérènci, sa counducioun entre ço que ressent, ço que pèndo, si counvicioù, soun atitudo. Basto, fai la douno à soun client de la verita de sa persouno. E la relacioun pleno, vertadiero,

entre dous èstre sènsò rapport d'ierarchio, pòu jouga sa partido. Vaqui perqué la terapio rougeriano rènd pas soun client dependènt: lou terapisto es pas un gourou nimai un



mentor, sa verita umano ajudo lou client à trouba d'espèr-éu de soulucioun, à faire avans dins sa tendènci atualisanto persounalo.

3) la counducioun pousitivo sènsò coundicioun

Poudès respira: pau enchau ço qu'avèt fa, ço que pensas de vous, o ço que lis autre pèson de vous! Dins un gabinet d'*Aproche Centra sus la Persouno* se fai ges de jujamen. Coume se poudrié faire autramen? Quaucun se pòuti liéra en plen à sa terapio, parla franc, se se sènt avaloura, juja, pesa pèr lou terapisto? Se poudriéti imagina un ome, rousiga pèr la coupableta, gari pèr un sougnènt que lou jujo? Au contro, Rogers s'apiejo sus l'idèo filousoufico proumierenco que l'ome es bon e que cerco rèn qu'à espeli dins lou bonur e l'amour. E pèr aquelo espelisoun es besoun d'uno veraio relacioun "Ieu-Tu" coume l'a bèn definido lou filousofe Martin Buber.

Em'acò la pratico de l'*Aproche Centra sus la Persouno* trespasso larjamèn li raro de la sicuterapio. Aquelo pousturo bèn-voulento de-vers cade uman, aquelo pousicioun umanisto (que baio sa fe tourna-mai dins l'uman), se podon aplica pèr tout merço de relacioun, en passant pèr la pedagogio e li relacioun internacionalo. Carl Rogers a defunta trop lèu: lou Prèmi Nobel de la Pas l'esperavo...

Uno grando amigo miéuno rougeriano m'a di un jour, entandòumens que ié parlave de moun ami mourbinous, que sarié esta poussible de l'afforti: "Siés belèu un aubre bestort, mai un aubre bestort, es bèu!" Siéu segur qu'em' aquelo fraso souleto moun ami auré coumença de se vira de-vers lou soulèu... coume un aubre justamen, vo encaro coume li tartile qu'avien trachi de-vers la lus e que lou jouine Carl Rogers li countemplavo dins la croto de si gènt...

Enmanuèl Desiles

Marius Bourrelly canto lou mes

Marius Bourrelly, en deforo d'agué escri de cascarelletu en vers e d'article dins diferent journau, a leissa tout un mouloun de tête manuscri à la Biblioutèco Méjanes de-z-Ais de Prouvènço.

Avèn pouscu coupia aquésti manuscrit e emé l'autourisacioun de La Méjanes, vous prepausan, à chasque mes, un pouémò ine-dit dòu Majourau de la Caussano sus lou mes.

Juliet

Lou soulèu dins lis èr escalo
Subre la vèsto de Juliet
Li es enca que sus leis espalo
E s'ause cauva lei grihet.

Vesèn presènt lei meisounaire
Qu'emé l'ourame dins lei man

Menon à de rèng, de tout caire
Lou blad toumbo sout lei voulan.

Lei garbeiroun soun sus leis iero
E cade jour lei vius mounta
Vite, aleno la mountagniero
Quant l'auro boufo, fai venta.

Qu cauco avans la Madaleno

Cauco sènsò ouvari, injuno
Pèr Messidor fin qu'au radié
Bouto lou blad dins moun granié.

De susour sias trempa, puaire!
Mei bouin parau, mai lei de Diéu!
Digues pas de mau de l'estiu
Que diriés de mau de toun paire!

■ Un autre virus...

I'a 40 an, se triounfavo de veirolo (un marrit virus, que faguè mouri lou rèi Louis lou XVe...). Se fai plus la vacinacioun come quand erian pichot, au bras o sus la cueisso pèr li drole e au pèd pèr li chato, que nous n'en rètesto toujour uno belle cicatricò roundo.

■ Prouteicioun

Dins la rado de Touloun, en coulabouracioun emé l'IFREMER, vènon de faire uno esperimentacioun pèr faire la geouloucalisacioun dis engèn de pesco perdu: filet, ligno, gilet de sauvottage, cordo, que fan d'en proumié uno grando part de la poulicioun de la mar. Es de pichoti baliso Argos que saran pausado sus lis engèn de pesco tout de-long dóu ribarès varés. Quand saran perdu, la baliso emetra d'ondo que permetra, de recuperar lou materiail pouulant.

■ Póupre proutegi

Lou prefèt di Bouco dóu Rose a persegui l'aplicacioun d'un arrestat enebissént la cature dóu póupre, meme à la man, (*Octopus vulgaris*) tout de-long de l'estiieu (entre lou 1 de jun au 30 de setembre)



dins lou Pargue di Calanco. Es la tresenco annado.

Aquesti quatre mes es la periodo de reproducioun e fau proutegi li femello. Li femello podon baia enjuqu'à 500.000 iòu e generalamen moron après l'espelisioun dis iòu.

Se l'ensalado de póupre vous agrado, poudès toujour assaja de n'en prendre un, mai es de bracounage e poudra vous n'en consta enjusqu'à 22.500 éurò...

■ Sauva la lengo

Lou confinamen es acaba, fau reprene vido e countunia de dire noste franc valentin en lengo nostro, valènt-a-dire pas óublida que lou gouvèr vai massacra li lengo regiounalo bono-di soun Educacioun Naciounalo.

Fai tres mes, erian à mand de manifesta davans lou reitourat à z-Ais, pièi, nous es toumba aquelo pandemio, avèn mes pavioun bas pèr moutiéu de santa, mai aro que sian bèn gaiard, disèn toujour:

Noun à la desparicoun prougramado de l'ensignamen de nosto lengo regiounalo Prouvençau-Nissart-Aupen.

Sabèn bèn que lou Gouvèr parisen nous vai repeti sa letanio "Avèn d'autri priorita que de s'ócupa de voste patoues vieianchoun". Adounc aro, i'a que mesprès à faire davans aquelo envoucacioun reperiarello.

Un acamp decisiu e preparatòri de la grando acioun à mena en Prouvènço se vai teni aquest estiieu emé tòuti lis assouacioun, soucieta, mouvamen, federacioun, sendicat, groupamen, amicalo, comunitat e ourganisme que volon de-bon sauva nosto lengo. La bramado, aro, se dèu faire dins l'unioun, trop de tèms lis un an crida isso e lis àutri molo. Fau leva li reno à-n-aquéu ministre de l'Educacioun naciounalo, Jan-Michèu Blanquer, croco-mort di lengo regiounalo. Osco pèr li participant voulontous à-n-aquéu reunioun d'esperanço.

Catarino Segurana erouïno niçardo

En lou siècle XVIen, lou rèi de Franço, en guerro emé Carle II de Savoio, èro forço desirous de bouta si man sus lou Coumtat de Niço.

Francés I° pèr acò faguè uno vergougnoso alianço emé lou musulman Souliman II lou magnifi, que prouvoquè un escandale d'en pertout dins lou mounde crestian.

Lou sultan ié boutè à despousicioun sa floto, souto l'amirau de l'armado naval oucoumano Kair-ed-Din di lou Barberousse e diguè au rèi que la ciéuta de Niço sarié estado lestamen conquistado.

Li proumié jour d'avoust 1543 la floto outouman arribavo de Marsiho vers la Baie de Vilo-Franco.

La ciéuta èro aparado pèr siés compagnio dis arquebusié, 300 milician e de sourdat dous Castèu au command de Paolo Simeone de Balbi: 1.000 Savouiard e ciutadin de Niço.

Lis Outouman emé 120 galero e 14.000 ome s'uniran i Francés emé 40 fregato e 7.000 ome au coumandamen dous baroun de la Gardo Antoine Paulin.

Lou 5 d'avoust fuguè comandado la reso, mai lou Gouvernadou savouiard Andrea Odinet di Montfort refusè d'óubei.

Li proumié combat entre li forço de terro fuguèron lou 7 avoust dins la piano dichu Riquier.

Pièi lou 11 d'avoust, li troupo turco en poulicioun estrategico (coulin de Cimella, Monborone, Monte Grosso) ataquèron ensèn emé 12.000 ome souto lou coumandamen dous Comte d'Enghien.

La ciéuta venguè assiejado dins la zono dous Var e restè sarrado dins uno morso.

Fuguè comandado encaro la reso à travers lou renegat e trahidou, Benedetto Grimaldi Oliva. Fau dire que li gouvernaire de la ciéuta noun respeteran lou prouverbi

"Embassatour non pourta pena" (niçard) e lou Grimaldi Oliva, Savouiard, fuguè d'en proumié empresouna, pièi eisecuta e à la fin pendu pèr li pèd i muraio de la ciéuta.

Niço enterin fuguè atacado pèr tres jour



sènsø ges de resultat, mai lou 15 d'avoust, à l'Assoumcion, li Franc-Turc bombarderon de la mar en fasènt uno duberturo dins li muraio de la porto Pairoliera.

Lis atacant que voulent assauta la defenso dis aparaire, assajaran de penetra, mai troubaran uno grando resistènci pèr li ciutadin de Niço.

Alor Barberousse utilisè li Janissàri, un countingènt fourma pèr de combattènt valorous, mai ni éli-même, dins la proumiero part de la batèsto pousquèron penetra dins la ciéuta e fuguèron óubliga à se retira.

En aquelo sanguinoso pajo de l'istori de

Niço, venguè foro Caterina Segurana, uno patrioto pleno d'erouïsme, uno umblo femo qu'à la tèsto dis estajan, à desfènso de Niço, mouriguè pendènt la batèsto.

L'istòri es proun cuneigudo encò nostre: li sourdat, déjà patroun de la ciéuta, voulent conquista lou castèu, mai la femo jité di muraio lou proumié sourdat qu'avançavo. Lé levè de si man sa bandiero e pièi moustrè soun tafanàri is àtri mahometan en signe de mesprès.

L'ate courajous de l'erouïno encourajè la resistènci dis aparaire e lou 15 d'avoust 1543 lou pople de Niço respousquè lis atacant.

Lou 23, lis aparaire de la ciéuta s'acamparan dins la fourtaresso que lou 28 avoust venguè bombardado sènsø pieta enjusco 5 de setembre.

Enterin li proumié jour d'avoust de 1543, lis atacant, sachènt que li troupo emperialo avançavon en defènso di Niçard, se retireron mai soucamen après agué menousamen devasta li vilò e li terraire dòu Coumtat.

La floto se retirè au large en continuant à boumbarda emé 975 cop de canoun e à la ciéuta se pleguè.

Barberousse faguè presounié li femo e lis ome jouine mai, pèr fourtuno, de nau napouletano qu'èron en direicioun de la floto de la Miejo-Luno, emé grando capacita e courage, la fermèron e libereron li pàuri gènt.

Lou 9 de setembre 1543, li Savouiard Imperiau finalamen arribèron à Niço.

Après la pas de Crespy (15 d'outobre 1544), Francés I° abandounara à cada pretencions sus lou Coumtat de Niço, que en 1388 èro sèmpre estado fidèle i Savoio. Uno fedelita qu'en 1860 fuguè mau recoumpensado.

Roberto Saletta

Voulado sus lou Galèbre

Asseta sus un plot, l'esquinò apiejado contro la paret de la cabano, me cungouste. Quand lou soulèu a trepassa lou Pué de la Seche, a coumença à pica sus la pèiro que s'es gounflado de caud, e aro me lou rend.

Descaussa pèr senti l'èr me rafresca lis artèu, mire mi soulié que l'umidità de l'aupage fai fuma. Sièu bèn.

Degun, ai vist degun de tutto la matinada, la montagno èro "tranquilo e mudo" pèr aquéu que se lèvon de boun matin (d'ouro).

Vouge ouro e miejo. Un tros de saussisset, quauqui rais-fort quicha dins la sau, tirado dòu

canèu que me sèr de saliero despèi tant de tèms.

M'en fau n'en raia un dousen, bagna amé l'aigo d'uno pichoto boutiho qu'a passa la niue dins lou cungeladou, que sa glaço a coumença à foundre. Es bèn fres, es pastis, es bonur.

Dise qu'a vist degun? E li chamous alor, que n'en fai?

E li flour? Li vau pas dire tòuti, que me faudrié un gros diciounàri pèr retrouba soun noum. Franc de la genciano, aquelo que la dison printaniero, aquelo que soun velout blu de niue fai trevira l'uei.

Uno pichoto goulado, un rais-fort sala... fau peta dous mes de confinamen tant bèn que pode.



Es alor que lou vese. Es arriba en remountant la valèio dòu gaudre, sènsø brut. Mounto vite, seguissènt la cresto de la valèio.

Pèr lou moumen, es ieu que sièu lou plus aut, mai acò durara pas. Passo davans li debaus e li grandas tuièu d'ourgueno que la mountagno s'es cavado dedins. Mai arribo mounte tout es aut, verticau, un vertadié cièri. La valèio es barrado...

Mastegoune, bevouneje, mai lou perde jamai de l'uei, lou parapentisto. A coumença de vira, de virouïoun estrechoun. Saup bèn ço que fau faire, mai l'èr es trop fres, lou Pié de la Seche prendra lou cagnard qu'après la meridiano, dins uno ouro de tèms au mens.

Moun ome arribo bèn à aganta quauqui courrènt un pau plus caud, mounto un pau mai vai pas. Retoumbo. Recoumenço à coustal. Viroujeo.

T'escoumesso uno tournado qu'arribara pas à se n'en sourti, d'aquéu camin d'en-liò.

Es lou moumen dòu froumage. La temperaduro countùnio de mounta, éu countùnio de vira, ieu à prendre moun tèms: n'ai plus que pèr dos ouro à marcha, rèn que de la decisò e arribarai à la veituro.

Éu tambèn, l'a pres soun tèms. E l'a trouba, la bono

coulouno termico que l'aspiro sus lis autouro. E mountas que mounteras, lou vaqui pus aut que lou Pic di Tèsto. A passa! Lou vese que volo sobre Rococlauso, que s'aluencho vers Dourmihouso. D'acord, escoumesso perdudo! Turten lou got!

Zòu!, es l'ouro de se remetre en routo. Lou draiòu es coumode, tresplumbo la valèio dòu Galèbre, de mounte lou parapentisto es vengu. De bèu vabre de roubine negre, profouns, se duerbon à man senèstro - d'abitudo acò m'agrado forço, de descèndre dre, aquéli davalado mounte la man de l'ome a raramen mes lou pèd...

Es alor que la vese, tout en-bas, la boulo daurado - mèmori de pèis rouge!, l'aviéu óublidado aquelo istòri de mort: vaqui la marco dòu poun eisat de la turtado: i'a cinq an d'acò en mars 2015.

Qu se souvèn encaro de l'Airbus de la voulado germanwings 9525 venèt s'escracha aqui? Aro, lou cantoun es silencios, pasible.

Vai, l'óublidaren parié, lou virus que fai tant pòu.

Andriéu Poggio

Dos planto, dos destinado

L'or blu dou Laugarés : Lou pastèu.

Uno planto pau o proun oublidado e que pamens à fa la richesso dou païs toulousan i siècle XVen e XVIen. Es bèn lou pastèu, planto emplegado en tenchuro pèr sa coulour bluio intenso paré coume lou blu dou cèu e si variacioun. De soun noum scientifi, *isatis tinctoria*, fai partido de la famiho di cauler o coulza que ié sèmbla e baio de pichòti flour d'un jaune viéu.

Sa culturo s'ero lou mai desvoulopado dans lou terraire situi entre Toulouso, Albi e Castèu-Nòu-d'Arri.

Es si fieu qu'après uno longo preparacioun baion la coulour bluio. Uno fes culido soun escrachado à la pèiro de molo. L'escafouin ôuteng es mou dela pèr n'en faire uno meno de boulo, quàsi de la taio d'uno bocho de petanco, pièi es meso à seca sus de cledo. Li coco d'aquéli boulo soun vendudo dins d'ataié pèr la fabricacion de l'agranat, pasto bluio founado quàsi negro. Aquéli d'aquí soun boutado à seca souto la formo de bastounet que sèr de suport de pigmen pèr li tenchurié, li mestre pastelié. Delavon dins de cuvo la poudro ôutengudo après lou brigoulage de l'agranat dans uno soulucion eigouso d'amounia e de fruchòsi (jus de poumo). Pièi lis estofo soun meso à trempa pèr un o plusiour ban segound l'intensita de la tencho souvetado. La coulour se revèlo pau à cha pau au sourti de la cuvo. Pèr oussidacioun passo dou jaune au verd e au blu intense. Es lou blu rëi, aquéu que pourtavo li rëi de Franco.

Li poudro en suspensioun dans la mousso après maceracioun èron utilisado pèr lis artisto pintre en lioc e plaço dou lapis

lazuli. Lis àutri residut servien à pinta li contro-vènt o li bos di carreto, estèn qu'a pèr vertu de cassa lis insèite.

La regioun toulousano e lou Laugarés s'endevènon lou pole de prouducion dou pastèu. Es espourta dans tout l'Europo via li port de Marsiho e Bourdeur. Aquéu negòci faguè flori enjusqu'au mitan dou siècle XVIen. Sara descasa pèr l'arrivada de l'indigò que soun proucedat de couleuracioun es di mai simple e pèr li tenchuro chimico au siècle XIXen.

Lou coumèrci à l'entour dou pastèu a fa la richesso di negouciant toulousan. Acò se veguè au nivèu architeiturau pèr li pouildi demoro en brico roujo d'estile reneissènço que se podon amira à Toulouso, oustau particulié di pastelié. De noumbrous bastimen religious soun tambèn esta coustru dans l'encoustrandu bono-di lou dèime proucura pèr lou pastèu. D'efèt en soun tèms, la coco, coq-aigno, coucagno, coume se ié poudié dire a tremuda aquelo regioun en pais de coucagno, e l'espressoion s'endevenguè universalo, ansin d'autri regioun revendicon aquelo apelacioun. La culturo dou pastèu e sa trasfourmacioun en tenchuro an bèn manca de desparèisse sènsò li recerco facho pèr de persouno passiounado qu'an trouba de grano e lou sabé-faire ancestrau de la couleuracioun. E se pòu trouba aro de teissut couloura emé de pastèu.

La chimio s'interèssò mai i grano que prouduson d'oli pèr un emplé en cosmetico, mai tambèn en eleitrounico.

L'or blanc de l'Aubra : la courbo-dono di pouèto.

Es uno flour printaniero qu'es à l'ounour en Aubra, culido



pèr soun perfum. Pèr lou tèms d'uno flouresoun, li grassi pradarié se cuerbon d'un tapis blanc forçou dourant, es lou bourroulis de la courbo-dono di pouèto, *Narcissus poeticus* de la famiho dis *amaryllidacées*. Sa flour es facho de siès petalo qu'entouron uno coupou d'un jaune viéu ciécula d'uno acabaduro mai founsoado, aranjo vèire roujo. Crèis à l'estat sóuvage dans li prado de sègo en mejano mountagno, noutamen en Louser, dins lou Cantau e l'Auto-Léiro.

La pricinpalu zono de culturo se trobo en Aubra, la planto se ié desvoulopo d'abrieu à jun. La recordo se fai pèr la pleno flouresoun à la fin dou printemps. Se pratico segound mant uno teinico mai o mens engeniouso e mechanizado.

Cousisto à recul li soumita sènsò abasima la planto nimai li bousello, e tambèn de preserva lis àutri planto, aquéli graminado que, quouro li fueio e li tijo di courbo-dono se saran anoui constiuirán la fenesoun. De mai, li fueio, li cambo, e sobre-tout li bousello conténon de compausat forçou empousounant pèr lis ome e li animau.

Li cuière emplegon siegue de rastèu-penche que mandon à la voulado en dessus di tijo, siegue buton de carriò à bras que podon èstre tira pèr de chivau vo pèr uno teinico tiraillo, la cuière mecanico counçepudo pèr aquelo meno de recordo.

Ansin pòu èstre recoula enjusqu'à 500 kg de flour pèr jour. Soun tant lèu apourtado dans uno usino loucalo pèr trasfourmacioun, pèr estracioun emé l'ajudo d'un soulvant, en concréto. Fau aperaquí 1500

cuière oucasiounau. Aqui, la vertadiere richesso, es l'enebiaduro di sèns... rèn que de bonur pèr lis iue e l'oudourat. Mai es subre-tout un patrimoni à preserva, uno bioudiversita loucalo à counsera... li gràndis ensigno de magasin de perfumarié ié viharan, en tout pèr ié gagna...

M.B. T.



Michèu Roquebert

Lou grand istourian dou catarisme, Michèu Roquebert vèn de defunta à l'age de 91 an, leissant si ciéutadello dou vertige dou païs catare que n'en bastiguè l'istòri dins soun obro "L'épopée cathare".

Nascu à Bourdèus en 1928, ié faguè sis estudi e après uno licènci de filousoufio faguè lou proufessour, mai en 1955 amè mai ana faire lou journalista à Toulouso. Ansi se troubè à faire la rubrico dis Art e dis Espetacle à *La Dépêche du Midi*. Pièi, sarié esta à l'aflat d'article sus li castèu catare que pareigueron dans aquéu journau qu'anavo entamena soun mestié d'istourian especialisto de la guerro dis Albigés. Soun proumié libre "Les citadelles du vertige" fai mirando, en fasent cunèisse à tout lou mounde l'istòri

ufanousou dou païs em'acò vai atriva un fube de touristo dans li vièi catèu catare. Es quand prenguè sa retirado en 1985 que se counsacrè en entié à escriéure sus aquel item, pèr publica "L'épopée cathare" en 5 voulume de 3000 pajo. Èro ana abita à Mount-Segur pèr d'estudi sus lou terren. Mestrejant tant lou latin que la lengo d'oc espelucavo aqui tòuti li teste ancian di registre toucant l'Enquisicioun que sagagnavo li Catare. Demai rescountrè lou grand oucitanisto Renat Nelli e lou medievisto Jan Duvernus pèr parteja si cunèissenço. Soun darnie libre "Figures du catharisme" l'avian lausenza i' un parèu d'an dins *Prouvençal d'aro*.

P. A.

L'épopée cathare Michel Roquebert



■ La Taulejado de la Coupo 2020

Lou congres de la Santo-Estello aguè douc pas de se faire aquest an, mai lou capoulié Jaque Mouttet pèr Pandecousto oublidè pas la santo journado dou Felibrige en fasent sa dicho sus la delaragno d'internet. Anóunciè aqui que se la Sant-Estello de Mendo èro remandado à l'an que vèn, la Taulejado de la Coupo, elo, troubarié de se faire pamens aquest an se farié pèr lis acamp estatutari di 21 e 22 de novemb're à Fourco e come l'a di pèr acaba: "Brindaren alor au Felibrige, à soun aveni e à si proujet".



■ Museon Coumbouscuro

Lou Museon de Coumbouscuro a dubert mai si porto lou dimenche 7 de jun.

Repren soun ativeta de 2020, en seguido di reglo sevèro di decret de l'estat pèr la luchu contro la pandemio dou coronavirus.

Lou 7 de jun fuguè uno journado "porto duberto" avans la duberturo dou Museon etnougrafi. L'assouciacioun "Coumbouscuro Centre Provençal", counvidè li sòci e li voulountari qu'an vougu s'uni, pèr neteja e assani li loucau, remoudula la couleicioù etnougrafico, realisa de travai de manutenció subretout sus la couleicioù de bos.

La biasso fuguè pourgido e la journado s'acabè pèr lou got de l'amista.

À parti dous 7 de jun, lou Museon de Coumbouscuro, e lou Museon etnougrafi de Coumbouscuro de la civilisacioun prouvençal aupino sara dubert tòuti li jour de 10 ouro à miejour e de 3 ouro à 6 ouro.

L'intradò sara countingrado segound li



reglo dis istitucioun governamental dins l'ousservacioun di reglo anti-courounavirus. Li visitour déuran aguè soun propre masco e se desinfeta li man avans l'intradò. Li groupe auran pas mai de 5 persouno. Li vesito saran guidado emé un assistènt fourma. L'intradò es libro.

Coumbouscuro, Cèntral prouvençau. Centro Internazionale di Cultura, Edizione e Spettacolo - Sancto Lucio de Coumboscuro, 12020 Monterosso Grana (Cuneo).

www.coumboscuro.org
[mail: info@coumboscuro.org](mailto:info@coumboscuro.org)

■ Sapiens

"La maje part d'entre nous-autre, parlan, pensan e pantajan vuei dins de lengo emperialo que soun estado impausado pèr l'espaso à nòstis aujòu" dis Yuval Noah Harari dins soun libre "Sapiens". Encò nostre fuguè l'espaso de Simoun de Mount-Fort e la plomo de l'article 2 de la Republico, mai i'a encaro de rebroussé que parlon toujour prouvençau.

La musico, un chale dóu tèms di fado

Parla de la musico ! N'en vaqui un d'afaire tihous, me dirés, que de parla de la musico !... E fau agué bèn de croio pèr se i'assaja... sobre-tout quand sias pas musiciano... Vague ! Assajen toujour !

La proumiero questioun que se poudèn pausa en voulènt defini la musico es: "I'a-ti uno diferènci entre brut e musico" ?

Bèn, avès que de demanda à vòsti carnavello ! Vous diran tout-d'uno que se musico e brut soun tòuti dous d'emissiou de son, lou brut, éu, i'es en generau desagradiéu, noun pas que la musico ié fai gau. Alor perdequé soun-ti desparié ? Acò s'apren que lou brut es de son mescla e desorganisa, alor que la musico es de son e de silènci bèn estigança



segound uno armounio e un ritme, pèr nous èstre un chale e même nous enmasca.

La musico es pas d'adematin, nimai dóu tèms que Berto fielavo. Es forço mai anciano, dato dóu tèms di fado... Avèn d'efèt tòuti li resoun de pensa que li proumiéri lusour de l'umanita que veguérion l'espelido di proutoulengage veguérion tambèn la neissenço de la musico. Belèu, vaitre saupre, sara li cant de l'auceliho qu'à la debuto aurancouna d'idèio à nòstis aujòu ? O bén lou cascai de l'aigo, lou vounvoun de la tavaniho, lou brusimen dóu fuiage dans l'aureto, lou trouna de la chavano, lou cli cla cla d'un degout que touumbo dóu plafoun d'uno baumo... Que sabe, ieu ? De tout biais, es pas enebi d'imagina que sara li brut de la naturo qu'auran ispira nòsti rire... Coume que siegue, se pòu dire sénso agué pòu de s'engana que touto civilisacioun, même préistourico, e acò de pertout sus la boulo dóu mounde, a de tout segur enventa la musico, sa musico propre, fugue tant soulamen de tabasa en cadènci un pège em'un bastoun, de boufa dans un couquihage, de sibla vo de canta... La musico, vaqui bèn quaukarèn d'universau...

Malorousamen, la musico es un art efemère, un art que s'esvalis tant lèu coumpli e que, enjusquo au siècle passa, leissavo ges de traço d'esperelo coume lou fan la pinturo o la gravaduro. Pamens avèn de dessin, de pinturo, de besougo de terro cuecho sobre-vièjo o encaro d'escrincladuro dans d'ùni cauno, que retrason de musicaire. Jogan quau d'uno flahuto, quau de cimbalo vo d'un tambour.... Lis Etrusque, li Grè, lis Egician, li vièi Chinés, lis Inca, tòuti li pople anti depinteron ansin de sceno de musico. Avèn peréu de soubro d'estrumen tras qu'ancian. Lou mai vièi sarié uno flahuto préistourico descuberto en 2008 en Alemagno dans lou Jura souabe. Es fargado dans un os long de vòutour e datarié pèr lou mens de 35 000 an... Sa qualita, marco d'un brave gäubi, douno à pensa i cercaire que l'ome n'a degu faire d'autre bèn avans aquelo d'aqui. Aquelo flahuto es pas souleto. Soun peréu esta trouba de siblet farga dans de falanjo de rangié,

de romb¹, de rasclare², de biéu trauca pèr n'en faire de troumpo... Ges de tambour, mai acò s'esplico, d'abord que sa matèri, bos e pèu, se podon pas serva dans lou tèms. À l'ourigino, la musico fuguè davans que tout quaukarèn de religious. Li ceremounié s'acoumpagnavon de musico, e es sèmpre lou cas dans li civilisacioun atualo que ié disèn "pople proumié". Es d'aiours emé l'ajudo de la musico sacrado de soun pople que li masc vènon en trànsi. La musico se pòu nimai pas dessepara di fèsto : fèsto religioso pèr ounoura, suplica vo gramacia li diéu, pèr santifica l'unioun di femo e dis ome de la comunauta ; fèsto proufano tambèn, pèr se rejouï, pèr aggrega lis ome vers uno toco coumuno. Es pamens pas toujour esa nimai sàvi, lou coumprendrés, de vougué destria fèsto mistico e fèsto laïco, que soun souvènt entre-mesclado e si musico lou soun tambèn...

La musico servié peréu à passa tèms, e sèr encaro de fes que i'a, à ritma lou travai. Travai dóu campèstre, travai sus mar o sus ribero – l'on pènso quatecant i cant de marin emai i galerian que soun rema èro cadencia au son dóu tambour –, travai di bastissière – li construtour di piramido se soun, nous dison li sabent, ajuda de musico pèr faire avans –, en brèu tout travai couleitiéu se fai mai esa au ritme d'uno musico, sobre que tout quand se dèu faire d'esperfors couourdouna. La musico a peréu long-tèms servi pèr empura lou courage dis ome que partien à la guerro...

À cha pau, la musico a pièi evouluna e s'es facho mai coumplèisso e mai diverso. Lis estrumen se soun multiplica e especialisa. Cadun a desenant sa musico asatado. Lou soulet estrumen que tòuti l'an fa siéu es... la vagues umano. Mai aqui tambèn, lis ome an imagina de biais varia de la faire clanti. D'ùni civilisacioun an ansin trouba de biais de canta diferènt dis autre. Vole parla di cant poulfouni, dóu ioula dóu Tirol, o dóu cant difouni – que lou fau avé entendu pèr lou crèire poussible... Acò s'uno teinico forço especialo que permet au cantaire de traire un son fa tout-au-cop de dos noto diferènto, comme s'èro un cant poulfouni, mai qu'es larga pèr l'ourgane voucou d'uno souleto persouno. De pople de Siberio, de Moungoulio, mai peréu un pople sud-african praticon aquelo meno de chant que nous sèmbla tant estrange. Manto uno civilisacioun a rafina sa musico propre e l'a aussado à soun pontificat, de talo sorto que nous es pas difficile de reconnaître à l'ausido uno musico tradiciounal vo uno musico japouneso... Mai encuei, emé la moundialisacioun, la musico pouplàri es aclino à s'unifournisa de pertout sus la Terro. Fau-ti se n'en regaudi, fau-ti lou regreta ? Toujour es que la musico es uno lengo universalo, que tòuti coumponer e que, se dis, amansi li mour... Pousquèse tant soulamen ajuda vertadieramen apasima li garrouio entre li pople !



Au-jour-d'uei, même s'a encaro pèr fes de moutiéu religious o de travai, la musico s'es majamen liberado dóu sacra, pèr deveni pulèu un divertimen. Aro, dans la vido vidanto, se passo pas un jour que noun ausissèn de musico, ço qu'èro pas lou cas dis anciàni generacioun. Emé la radiò, la televisioun, la telaragno, li disque sarra, lis ourdinatour... tòuti aquéli mejan moulderne d'enmagasina de musico, avèn même plus besoun d'estre musician d'espernautre o d'agué de musician proche, pèr escouta de musico. Lou poudèn d'aiours faire tout lou sanclame dóu jour se voulèn. E ansin, d'à cha pau, la musico es vengudo banalo. Tant banalo que l'entendèn souvènt fes sénso même ié pourta cas.

I'a aro tant de merço de musico diferènto, que se parlo de musico voucalo vo estrumentalo, tradiciounal vo sabento, ócidentalvo óurientalo, pouplàri vo classico, oupera, oupereto, musico eletrounico, pop, rock, jazz, hip-hop, que sabe mai... N'i'a tant e tant qu'aurieu proun grame à tria pèr vous li tòuti degruna. De-longo n'espelisson de nòvi meno, que d'ùni bessai duraran pas mai qu'uno regalido...

Diguère tout-escas que la musico èro plus gaire mistico, mai es-ti bèn segur ? Me crese, pèr quant à ieu, que d'ùni gènt soun quâsi de sòci de sèito que dison pas soun noum : la musico n'es la divesso, li musician n'en soun li grand prêtre que tòuti li bèlon e ié fan forço ounour. Li seguènt d'aquele meno de religioun novo s'acampón à mouloun pèr escouta emé devoucioun la musico que i'agrado, se bresson sus soun ritme, canton tòutis ensèn, afouga dans uno fe coumuno, de cop que i'a ié vèn lou lourdige, un malastre proche di trànsi di masc d'à passa tèms...

Vous l'ai di : la musico se capito souvènt fes d'estre uno enmascacioun !...

E quand se pènso que tout acò se fai emé sèt noto soulamen !

Roulando FALLERI – GAROSTE

1 Un romb es uno lamo d'os plat o de bos, qu'a formo à fueio de sause, un pau coume un lausange arredouni. Pèr se n'en servi, coume fan encaro li pople proumié d'Australio, lou fau faire vira au-dessus de la tèsto au bout d'uno feissello. La vibracioun de l'er fai ausi un brouzimèn que chanjo segound la vitesso de routacioun de l'estrumen.

2 Alesti dans un banage de cèrvi o dans un os long taia pèr ié faire d'osco, lou rasclare s'utiliso en fretant dessus uno bagueto de bos.

Istòri d'un poutoun

Dóu tèms dóu courfínamen, n'en avèn un pau manca, alor vaqui uno pichoto istòri dóu poutoun.

Pausa nòsti labro sus d'autro, es un pichot gèste erouique e intime que vòu dire "t'ame".

Vuei, au nostre, lou poutoun es uno pratico courrènto, sobre-tout encò di jouine despiè Mai 68.

Es uno idèo d'egalita soucialo. Aro, au moumen dóu mariage, lou poutoun es fa davans tout lou mounde...

Pamens aqueste gèste a travessa li siècle. Es un eiritage pre-istourique, qu'à la debuto, lou proumié gèste avans lou poutoun, èro de nourri soun nistoun pèr la bouco.

D'uni dison qu'aqueste gèste es belèu l'aujòu dóu poutoun qu'a evouluna piè emé li culturo.

Li poutoun li mai ancian dóu mounde

Es dificile de saupre se lis ome e li femo Cro-magnon se beisadavon bén au caud dins sa cauno e souto sa pèu de bësti, que li poutounet li mai ancian dóu mounde qu'an retrouba daton d'enviroun 1500 av. J.-C.: uno proumiero mencion dóu poutoun sus li labro entre de persouno de sèisse óupousa aparèis dins la literaturo indiano d'enviroun 1500 av. J.-C.

Lou *Kamasutra* recampo quasimen un trentenau de formo de poutoun.

Dins la Biblo ebraïco, lou *Cantique di Cantique* coumenço pèr: *Yisshageni minneshigot pihu* (Que poutoun de sa bouco). Lou tête es data dins lis envirooun di siècle VI^e au III^e av. J.-C. Es doun poutoun amorous.

L'autour rouman Plutarque (an 46 à 120), dins d'uno fablo sus l'ourigino de Roumo, temounio, seguissènt uno istòri di Nauprestido (tres sorre princesso trouienco, chato dóu rèi de Troio), dis que la tradicioun roumano pèr li femo de poutouna sus li bouco lis ami e parènt, vendrié de l'epoco après la guerro de Troio (devers dóu siècle XIII^e av. J.-C.). De refugiat trouien se sarien encala sus li terro de la futuro Roumo en causo que li femo, alassado pèr li coundicioun de navigacioun dificilo e sènsò fin, avien bouta fioc au batèu. Pèr apasima la coulèro dis ome, li poutounejeron que se sentien coupable.

Mai la pratico dóu poutoun es adeja pouplarizado pèr li Rouman e bén espandido, sobre-tout bono-di li conquisto de territòri, en Èuropo e en Africo dóu Nord.

Li Rouman an tres mot pèr designa lou poutoun :

— *l'osculum* (pichoto bouco) es lou poutoun, labro barrado sus la man, la gauto, la bouco, que s'escàmbio entre membre d'uno memo courpouracioun vo d'un meme ordre souciau (poutoun souciau) e que se retrobo encaro dins lou poutoun à la russo dins lou même partit poulitique. Se poutounavo entre senatour.

— *lou basium* (poutoun), arriba au tèms de Catulle (-84 à -54), es lou poutoun sus la bouco de la tendresso amorouso que se baio entre femo e marit o entre membre d'uno memo famiho (poutoun famihau): la maire emé si pichot e entre fraire e sorre.

— *lou suavium* es lou poutoun seissuau, erouti, que se baio à-n-uno courtisano. Es lou poutoun dis amant.

Lou poutoun es lou signe de reconneissènço di proumié crestian entre eli e rapello lou poutoun de pas (*osulum pacis*) baia dóu tèms de la messo.

À l'Age Mejan

An quatre tipe de poutoun.

— lou poutoun entre crestian: es lou poutoun de pas. Tout lou mounde n'en aprouficho...

La pratico s'espandissènt de mai en mai, alor, lou Papo, vesènt li causo d'un marrit iue, pensant qu'ajudo à la desbaucho, au Councile de Cartage en 397, fai enebi lou poutounet entre ome e femo, pièi lou fai enebi entre tòuti li fidèle. À la plaço, beisaran de crucifis e de relicte di sant: acò lis apasimara. Au contro, li cleric, eli, coume an passa un acord emé Diéu, podon encaro se faire de poutounet...

Li pouderous dóu mounde beison li pèd dóu papo. Lou papo Innocènt III lou reservo à sa mulo, is anèu dis evesque e i relicte.



— lou poutoun entre chivalié que soun "uni pèr lou meiour e pèr lou pire". Li chivalié, d'efèt, reston coutrò e sobre-tout en tèms de guerro.

— lou poutoun d'óumage: lou poutounet es tambèn fa pèr valida lou pache entre lou segnour e si vassau, pèr signa li countrat... Li man jouncho e s'escàmbio un poutoun. Lou segnour proumet prouteicioun e entretèn, lou vassau proumet de se soumetre.

Dins d'uni regioun, la ceremounié es la founçion de garantido dóu sagèu. Li gènt iletra apausavon un signet, (souventi fes uno crous) sus li countrat e la beisavon.

— lou poutoun amorous: vertadieramen a jamai despareigu mau-grat l'autourità papalo...

La Reneissènço dóu poutoun

À la Reneissènço, lou poutoun se trasformo. De pouèto coume Pèire de Ronsard, Andriéu Chénier o encaro Louiso Labbé entrepenon lou re-encantamen dóu gèste. Devèn alor definitivamen uno significacioun erouique e sensualo coume aro.

Au *Siecle des Lumières*, J.-J. Rousseau emé la publicacioun de sa "Nouvelle Héloïse" creo lou poutoun romantique, lou que s'escàmbio dins la naturo, escoundu dins li baragno, aliuenga de la galanterie dóu mitan moundan. Li femo letrado qu'an legi l'oubrage, fantasmon sus aqueste poutoun romantique e lou vantón dins l'Èuropo tutto.

Au siècle XX^e, lou poutoun vèn à la modo emé lis annado folo.

Un langage vertadié

Poudèn poutouna que pèr amour: poudèn pas poutouna quaucun qu'aman pas. Es un gèste que poudèn pas se faire soulet. Es un gèste tras que rare de nosto vido que demando à èstre dous.

— lou poutoun sus li gauto (la biso), amistados o amorous, es un signe d'afeicioun. Segound li regioun e li

despartemen, lou noumble de poutoun es diferènt: 2, 3 e même 4.

— lou poutoun sus lou front es un signe de prouteicioun. Es tambèn lou poutoun dóu peirin que coundano à mort lou que lou reçaup.

— lou beisaman es un gèste de galanterie enventa à la fin dóu siècle XIX^e fa pèr lis ome pèr presenta sis óumage à-n-uno damo, en referènci à l'amour courtés de l'Age Mejan.

— lou poutoun parpaion es uno caresso que se fai en batènt di ciho.

— lou poutoun inuit: es lou fretamen dóu bout dóu nas, fa en particulié entre li membre d'uno memo famiho. L'abitudo vendrié dóu risque d'agué lou nas gela pèr li bæssi temperaturo. L'escàmbi permet de verifica que i'a toujour la sensacioun de fretamen caudet.

Eisisto autant de poutoun que de costumo e de regioun dóu mounde. I'a encaro d'endré sus la planeto ounte lou poutoun es gaire pratica, coume en Africo subsahariano o en Asio.

Dins lou même tèms, li filme d'Hollywood an pouplarisa e mitifia lou gèste que devèn un elemen centrau e incountournable d'aquélis istòri.

De poutoun celèbre: Sean Connery e Ursula Andress dins un James Bond o Burt Lancaster e Deborha Kerr sus la plajo, lou mai long dóu cinema...

Pamens lou poutoun es un risque de trasmessiou d'ùni malautié...

Tricò Dupuy

Frederi Mistral èro pas forço poutounejaire, de poutoun se n'en trobo qu'un desenau dins si tres proumié pouèmo e quatre vo cinq dins lis autre.

Mirèio

Tè! tè pecaire, uno *poutoun*!
E, folo de plesi, de milo *poutounet*
Li devouris e *poumpounejo*;

E sobre-tout de poudé 'ncaro
Te floureja li det d'un *poutoun* tremolant!
Mirèio, d'amour tresananto,

Mirèio! accordo-me que te fague un *poutoun*!

Rèn que sus l'orle e ta raubo
Laisso-me que me viéute en la *poutounejant*!

E la veses, d'amour empolido,
Que nado tant que pòu pèr ié faire un *poutoun*.

Un *poutoun*, pièi ma mort, Mirèio!... e sian soulet!

Lou manja de ma fam sarié ti *poutounet*!

Regardo-la, despoutentado
Que *poutounejo* mort soun paure pichounet.

Calendau

E d'un flo de *poutoun* i'anelant chasque det,

Perqué me vos pas? digo...

- E ié fai un *poutoun*:

Vole pas vous manja, dis, senoun de *poutoun*

Trestoumbo, e dins terro s'engorgo
Pèr fugi li *poutoun* dóu calourènt Miejour.

Ni crestian ni judièu, caressè de *poutoun*

Plus bello femo qu'Esterello...

Vint cop de la jornada fuso,
E ié traïs un *poutoun*, la crudèlo! en partènt.

Sus lou Gibau, e de recebre
Un *poutoun* de sa man, ié cujave escala

Vai! pèr un sòu belli chatouno

Se laisson faire uno *poutounet*...

Vivo la roio, cambarado!
E fiho de camin, à naute si *poutoun*!

Zòu toujour! Li balaire, afama de *poutoun*,
Bramavo dins lou sang; entre lis aubre sour,
N'i a qu'i brassado e *poutounet*

Isclo d'or

Enfin béu un *poutoun* tout tremolant...

Urous, éu d'un *poutoun* beguè soun cor;
M'aurié sus si detoun
Leissa faire un *poutoun*.

E s'ausaves, d'escoundoun
Ié trariés quaque *poutoun*...

Un *poutounet* de tu, ma douco amigo,
Vau mai que li sourgent

Ah! encaro Un *poutoun*, e pènso à ieu, rna bello!

La tourtourello amourouseto
Que si *poutoun* plus jamai
Vendran te mordre, tant douceto

De soun galant passerounet
Long-tèms plourèron la babiho
E li mourdèire *poutounet*;

Entro eli dous se counsoulèron

Di *poutounet* dóu passeroun.

D'abord qu' em' un *poutoun* la Bèuta se mascaro,

O, tout soun chale: ardènt trefoulimen,
Trefoulimen, *poutoun*, belli brassado,

E chasque *poutoun*
Porto un enfantoun.

Nerto

Nerto, voudrias qu'en un croutoun
Ieu estoufèsse li *poutoun*

Ah! leissas-me, que li *poutoune*,

Nerto, de l'auro i *poutounet*,
Se reviscoulo plan-plan.

Prenènt la man de soun amigo,
L'anavo, de *poutoun*, manja.

La Rèino Jano

Qu'en farandoulejant vous rendra si respèt
E *poutounejara* l'estrai de vòsti pèd.

Afama de *poutoun* e las de soulitudo,
Emai ieu ai lou cor doulènt de languitudo!

Blanquinello, i *poutoun* dóu soulèu, te desvèles,

Un bouquet de *poutoun* sus vosto man proudigo.

Pouèmo dóu Rose

Pèr i'ana traire un *poutoun* sus l'aubenco
De soun pèd nus!

Veici toun pagamen.
Un *poutoun* sus li bouco

- De-jour noun se *poutouno*,

Emé quâqu *poutoun* à la voulado.

Ié fasien de *poutoun*, de sousselegue,

Lis óulivado

Après li bon *poutoun*,
Dins lis ensàrri
Descendre un bèu tintoun.

E que l'Amour, aquéu fistoun,
Calavo en Arle sa blestencò:

Facho dejà pèr li *poutoun*

Uno titèi me faras
E la *poutounejaras*.

Ié vau mai li *poutouno*
Que li picaion.

Teatre de Mas Rouquette

Un evenimen editouriau la publicacioun de 5 pèço teatralo de Mas Rouquette pèr lis edicioùn *Letras d'òc*.

Un ramelet de mot, de personage, de sentimen que nous pertocon au mai prefound e desvelo l'impourtanço majo de l'escrituro teatralo de Mas Rouquette e sa diversitat.

Dos pèço dificilo de trouba aro :

La Pastorala dels volurs, pastouralo umanist, e *La Podra d'embòrnia*, jo de l'amour e de la vido dins la Republico de Veniso, e tres àutri pèço demourado inedito : *Canta-Loba*, dialogue de rèi e de troubadour dins un ouratòri qu'es-pèro encaro lou creatour de sa musico, *La Ròsa bengalina*, fantasié pouétic e magico, batèsto entre poudé e amour, e fin-finalo, *La Gruma e la Sau*, reflesioù sus li camin de l'eisistènci.

Avans-dire de Jan-Clàudi Forêt.

"Teatre", cinq pèço de Mas Rouquette. Un libre en grafio óucitano de 448 pajo, au fourmat 15 x 21.

Costo 27 éurò, devers :

Letras D'Oc
5 rue Pons Capdenier
31500 Toulouse
lettras.doc@wanadoo.fr

Flour de camin

Rouman de Bernat Giély

Sara encaro lou libre de l'estieu emé sa reedicoun, pèr tourna viéure au siècle passa, la periodo treblo dins lou fiò de la Grando Guerro.

Se poudrié crèire que l'autour l'a visudo aquelo guerro, mai noun, es pas un raconte menimous de batèsto, es d'en proumié, come toujor, uno bello istòri d'amour emai siegue dins un vièi countèste istouri de cènt an d'age.

De-bon verai, li rouman de Bernat Giély an toujour uno part ligado à l'istòri tourmentado dòu mounde.

Lou realisme istouri nous forçò à pensa e à comprene lou biais de si personage dins aquéu drame uman.

Pamens, darrié tout acò, l'ate de solidarita istourique de l'escriván es la lengo, la lengo nostro que se fai un ounour de countunia d'escriéure e de proumòure riboun-ribagno en despié de tout.

Dins l'équilibre de si proucedat de narracioun, autant que lou recit, lou dialogue es aqui pèr significa la realita de la paraulo en prouvençau.

"Fau que l'escrit siegue facile à legi e tambèn à dire" come lou voulié Aristote. Aqui ié sian !

Bernat Giély a escrich un libre relènt e redoulènt de vido que fai fracheja la lengo dòu terraire.

Dòu biais de Frederi Mistral poudèn dire : n'avèn uno aqui de proso, di miés avengudo, di mai revertiguet e mai gaiardo e aboundous.

Tricio Dupuy

"Flour de camin" de Bernat Giély. Un libre en bèu papié, de 382 pajo au fourmat 13 x 21 cm.

Costo 15 € devers lis edicioùn :

Prouvençano d'aro
Tricio Dupuy
12, Traverse Baude,
13010 Marseille.

Li responso

La proumiero responso justo nous fuguè mandado pèr dono Doumenico Marcher de Seloun de Prouvènço.

Amièu Koller, de Gèmo a apoundu que i'a 170 àutri traduciou dins diferènti lengo e dialèite...

Anio Grosso a tambèn escri qu'es en 1897 que la princesso de la Tour d'Auvergne vòu faire basti un santuari au Jardin deis óulivié ...

Avèn tambèn reçaupu li bòni responso de Suzeto Defretin de Marsiho, de Janino Agnel de Mount-Fort / Argèns...

Lou prouvençau à Jerusalèn

Responso de la devinaio

Lou Paire Nostre en Prouvençau à 3000 km de Prouvènço ! Lou Paire Nostre que douno dòu vos e qu'es dins li clastro

L'autre cop, moun ami Laurèns de Couesbouc me raduguè de soun roumavage en Terro Santo uno fountougrafio dòu Paire Nostre en... prouvençau ! Poudès vous imagina moun esbaudimen. Sabié bén que Jèsu couneissié de segur lou prouvençau, éu qu'èro nascu à Betelèn-de-Prouvènço, en pleno pastouralo, e que sa maire parlava uno lengo d'o tambèn (venié de Nazaret un vilajoun mai aliuench), que diguè "que soy era immaculada councepcio" à Bernadeto Soubeyrou à Lourdo, mai d'aquí me pensa que Jèsu avié ensigna lou Paire Nostre à si disciple direitamen en prouvençau... De-segur, aurié degu ié pensa, éu, que sabié la lengo de soun Paire, voulié soun salut à-n-éli.

Adounc, aquesto fotò fuguè presso à Jerusalèn, sus lou Mount dis Óulivié, à l'endré même que, seguent la tradicioun, Jèsu aurié ensigna



la preguiro majo di crestian, lou Paire Nostre, à si disciple. À-n-aquest endré, di Eleona (dòu grè elain, óliveiredo) s'attrobo uno crotò, la Crotò dòu Pater, que Jèsu se ié retirava souventi fes pèr prega, e que iaurié ensigna lou Pater i disciple.

Subre aquesto crotò s'aubouro uno glèiso, la Glèiso dòu Pater e tambèn li clastro d'un couvent de carmelito. Tout aqueste liò es dedica à-n-aquesto preguiro, qu'es trascricho dins milantò lengo e aficha sus li paret de la glèiso e di clastro. De-segur, tòuti li lengo óuficialo (o quàsi) soun representado, mai tambèn de lengo anciano come lou latin (de-segur !) e l'aramen, de lengo di minourita crestiano dòu levant, come lou siria e lou copte, o encaro de lengo minoritari come lou queshua e lou maouri. Demié aquésti lengo, i'a ùni lengo regional de Franço : ai pouscu trouba lou Pater en bretoun, en alsacian, en flamen, en basque, en corse, en catalan, e, pèr li lengo d'o, en mai dòu prouvençau, en óucitan (en lengadoucian volon dire, que ?), en bearnés, en nissart e en moungasc.

Tout acò fuguè l'obro de la Princesso de la Tour d'Auvergno (Aurelio de Bossi, 1809-1889), que se proucurè lou relarg, ié faguè faire de furno, ié foundè lou mounastèri de carmelito e ié plançardè dins li clastro de

lauso dòu Pater Nostre revira dins cènt-cinquent lengo.

Semblarié que i'ague dos versioun prouvençalo dòu Pater eila : uno qu'emplego lou tutejamen, e que s'attrobo dins la glèiso, e l'autre lou vousejamen, e qu'elo, a sa plaço dins li clastro. Tòuti dos sarien estado revirado pèr Frederi Mistral (pèr agué mai d'entre-signé, vous recoumande l'article *Le Provençal pour ne pas perdre son Latin* dòu Conservatoire Documentaire Culturel Frédéric Mistral, à pousito sus la telaragno).

Síeu segur, que coume iéu, sias resta nè en aprenèt tout acò. E se vosto bouco se pòu encaro mai durbì d'estounamen, figuras-vous qu'aqueste relarg d'Eleona es un territòri amenistria pèr la Franço. Emai qu'un counse generau de Jerusalèn un pau trop jacoubinista faguè uno vóuto dins si tenamen, lougarié l'iniciativo de plançarda lou Pater en groënländés, mai lou farié leva de-lans dins li patoues de Franço.

Basto, aqueste liò es un paradimo de diversita lenguistica que l'esperit felibren mancara pas de lausa ! N'i'a pèr tòuti li goust, li manjopater se ié poudran prendre uno bello pelado !

Terris Cerisier

Maugo, de la Santo Baumo

Vilajoun recata au pèd de l'oulo deis Escareto, souto lou Mourre d'Agnis, Maugo es aluencha dei gràndeï routo e isoula dòu mounde. Viéure aqui, à despart de tout es pas douna en tòutei ! Mai aquélei qu'an fa la chausido de resta à Maugo se soun pas engana e menon siau soun pichou tran tran. Lou camin pèr li arriba tiro de longo, mai quent ròdou espetaclous emé sei poulidei fouant que ritmon lou tems e sei sourgènt qu'avènon Carèmi e Issolo !

La grando fouant fuguè bastido au siècle XVIIen e lou lavadou à constat en 1911, bessai basti sus de soubre rouman, que n'en retrouban un pau d'en pertout sus la comunio. La fouant de la Planque, bastido pèr aseiga lei quarté nou au siècle XIXen, es avenado pèr lou sourgènt de la Goulo, que dardaio tambèn à la poulido fouant dòu jardin publi, cuberto de tufe.

Lou Mourre d'Agnis testejo à 919 mètre e aparo lou vilagi de Maugo. De tout tems soun planèstèu fuguè treva pèr la

bestiari e lou plantun soun rèi dins l'encoutrado e si passea à la primo es un encantamen : belòri, ièli, ourquido, lin,



sousterreno e à celèste. Lei minaire tournavon lou souar à soun oustau emé la caro cuberto de minarès, ce qu'a douna lou noum de "mourre rouge".

Pèr la Santo Barbo, lou 4 de desembre, si festejava lei minaire que recebien un còli de viéure e de lipetari. Mestié de galot, mau paga, lei *mourre rouge*, la passavon duro ! Lei mino dòu bacin minié de Brignolo an clava à la fin dòu siècle XIXen. Si pòu vesita lou musèu de la mino à Tourves.

Andrello Hermitte

Meygra Entrepriza (1537) Antonius Arena

Mario-Jouëllo Louison-Lassablière

Testimoni eicepcionau d'un franc-tiraire sus la Guerro de Prouvènço de 1536, la **Meygra Entrepriza** es escricho en macarounique, mescladisso saberudo, de francés e d'italian latinisa.

Antonius Arena ié raconto l'intrado dis Emperiau en Prouvènço e la frustracioun de Charles Quint fàci à-n-un enemi que s'escond sènsa relàmbi e lou privo de la bataio qu'aurié pouscu n'en agué glòri e proufié. Dins un registre un cop épique, un cop ironique, aquesto obro es tambèn un revenge sus l'arrouganço di poudorous qu'un ate d'aléjanço à Francés lou té.

L'autour

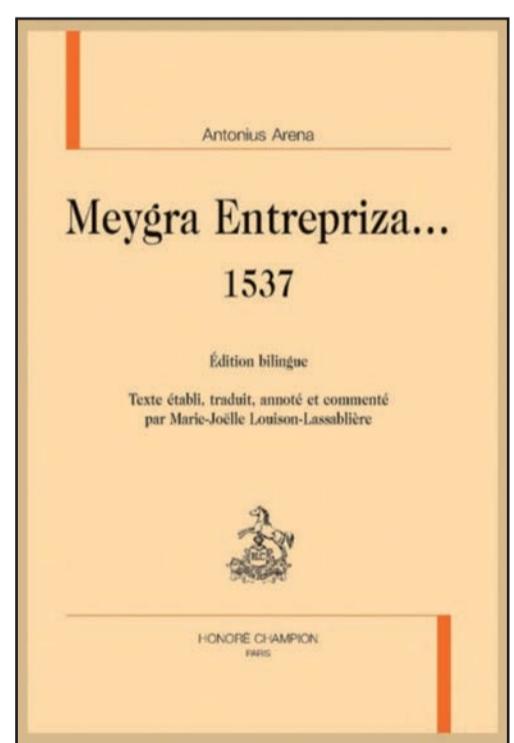
Mario-Jouëllo Louison-Lassablière, dòtouur ès Letro e cercarelo au CNRS 5317, de Clarmont-Ferrand, travaius sus lis oubrage de pedagogio couregrafique e li tratat mouralisto relatiu à la danso dòu siècle XVlen. Es tambèn especialista d'Antonius Arena a fach un mouloun de couterenç e publica dous oubrage e un vintenau d'article.

A vougu revira la **Meygra Entrepriza** pèr sourti de l'oubli aquesto obro trop souvènti descri-dado pèr la critico e ignourado dis istourian.

Antonius Arena

Antonius Arena (Antoine Arène), es nascu devers 1500 à Souliès e mort en 1544. Es un juristo e pouèto francés, autour d'un trata de danso.

Après d'estudi de dre à l'Universita d'Avignoun, sèr dins l'armado franceso en Itali en 1527, pièi devenguè juge à Sant Roumié de Prouvènço.



Es tambèn l'autour de *Ad suos compagones studiantes* (À si couman estudiant), oubrage en vers escricho en latin macarounique, escri mai d'un cop entre 1520 e 1670, e revira tambèn pèr Yvon Guilcher en 1990.

Arena ié raconto li bàssi danso e valènt-à-dire, la pavano, la gaiardo, lou tourdioun e la courrènto.

Antonius Arena fuguè tambèn publica en fuitoun, en 16 episode, dins l'Aïoli à parti dòu n°113 (dissate, 17 de febrié 1894).

Escouten Frederi Mistral n'en parla :

Un pouèto prouvençau, qu'a jouï autre-tèms dins lou mounde letru d'uno pouplarita come se n'en cito gaire, es Antonius Arena, mai couneigu soutu lou noum d'Antonius Arena (o Antonius de Arena qu'eu se dounavo en latin), car Antonius Arena a escri en latin, latin macarouni o latin de cousin. Soun obro principalo, la Meygra Entrepriza catoliqui imperatoris, dins li siècle XVlen, XVIlen, XVIIlen, a fa li farço e li delice di proufessour e escoulan de nòstis universita que la sabien tòut de cor.



Aquello Maigro entre-presso de l'Emperaire Catouli es uno grosso galejado sus l'envasioun de la Prouvènço pèr l'emperaire Carle-Quint, en l'an 1536, au tèms dòu rèi Francés Proumié.

Lou 21 de juliet, em' uno fourmidable armado d'Espagnòu, d'Alemand e peréu d'Italian, 10.000 cavalie e 40.000 fantassin, l'emperaire intravo à Niço, acoumpagna pèr uno floto que devié ravaja li costo de Prouvènço. Lou rèi Francés, emé si troupo, s'ero establi en Avignoun, garda pèr lou jougnènt de la Durènço emé lou Rose, e avié di Prouvençau : — Vous-àutri, mis enfant, aparas-vous come poudrés. Pèr afama l'envahisseire, brulas tout, afoundras tout: ieu, eici dins moun camp, esperarai que vèngue.

Em' acò nòsti paire, patrioticamen, coumpliguèron l'ordre dòu rèi. Despièl lou Var enjusqu'au Rose, blad, civado, pasturo, paiero, fenassiéu, prouvesioun e danrèo, tout passè pèr lou fiò. Li moulin e li four, sus lou camin de l'enemi, fuguèron pertout demouli, li basrido desvastado, li vilage abandonna; e nòsti pouplacioun, noun gardant que lou necite, se rambèron dins li vilo, li fort e li mountagno. De modo que l'Emperaire, entre agué passa lou Var, éu atrouvé lou pais vaste e nus come la man, emé li païsan que, de darrié li tousco o de la cimo di roucas, i'acanavon de-longo quâuquis-un de si soudard. Basto, après dous mes de guerra, d'escaramoucho emai de seti, bravamen soutengu pèr li milicò prouvençalo, après agué choua davans li bàri de Marsiho e bouca davans Arle, Carle-Quint alassa, despoudera, camus, prenguè la retirado quâsi come un petous; e aqueira e coussaia pèr nòsti valènt pèd-terrous, éu repassè lou Var lou 24 de setembre, aguènt perdu 'n Prouvènço li dous tiers de si troupo e de soun artiharié.

Vès-aqui lou raconte qu'Antonius Arena, dins sa **Maigro entre-presso** nous a fa en boufounant: ço que n'empacho pas aquéu galoi pouèmo d'estre un doucumen d'istòri estremamen vertadié, car l'autour fasié partido d'aqueüi franc-tiraire que, l'escoupeto en man, arcelavan l'enemi, e tout ço que nous conto, éu l'a vist de sis iue e nouta jour pèr jour.

Antonius Arena èro de Souliès (lou pais de La Sino, un autre brave galejaire). I'èro juge de pas, quand lis Emperiau envahi-guèron la Prouvènço, e nous apren que soun endré fuguè pèr eli saqueja e soun oustau piha. Devengu, pièi après, juge reiau à Sant-Roumié, ié mouriguè, d'après Michaud, en 1544.

En foro dòu pouèmo qu'anen publica dins L'Aïoli, avié, dins sa jouinesso, en estènt estudiant à l'Universita d'Avignoun, comença pèr douna d'autri macarounado tant-e-pièi-mai curiouso : uno qu'es entitulado **De gentilissimis instudantium**, ounte escudello la vidasso e tòuti li couquinarié dis escoulan avignounen. Uno autre que se noumo **Epistola ad suam garsam**, d'autre enfin aguènt noum **Consilium pro dansatoribus**, Admonitio ad

dansantes, ounte descrieu alegramen tòuti li danso de soun tèms emé l'estè que fau avé pèr agrada i damisello.

Quant au jargoun qu'Antonius Arena a mes en vogo dins si vers, es uno barbouiado de mot prouvençau e francés, adouba droulamen en formo de latin pèr amusa e faire rire, e soun estile uno esclafido o pulèu uno espotourido d'esperit pouplàri, e pedantesc en meme tèms, come n'avès dins Rabelais, - qu'es soun countempouran dòu rèsto.

L'edicioun óriginalo de la **Meygra entrepriza** porto sus sa cuberto l'escut emperiau, trencà pèr lou mitan, aguènt dessus un gau que fai soun estrepado em' aquesto deviso : "Gallus cantat, gallus cantavit, gallus cantabat, gallus cantabit", ço que vòu dire "lou Gau canto, lou Gau cantè, lou Gau cantavo, lou Gau cantara", pèr faire figo e nargo is enemi dòu noum francés. Noste ami Pau Arenò que, i'a gros à paria, es un felen d'Antonius, veici come a escrincela lou gâubi e la vido dòu pouèto de Souliès dins aquesti nòu vers destina à èstre mes sobre soun mounumen, lou jour que dins Souliès o Sant-Roumié se souvendran d'aquel alègre patrioto :

Pèr uno pèiro escricho en l'ounour d'Antonius Arena,
Vès-aqui lou retra de Mèste Antonius Arenò.
Visquè bragard e s'enànè, l'amo sereno.
Escoulan, pièi soudard, felibre, ome de lèi,
Prouvènço l'astruguè come un enfant d'elèi.

Souliès gardo soun brès; mai à la fin, come éro Juge dins Sant-Roumié, cantoun vesin de Berro, Sus lou parla latin trissé soun grun de sau.

E toujour galejant, siegue en pas, siegue en guerro, Se bateguè pèr Franço e restè prouvençau.

Es la proumiero fes que la **Meygra entrepriza** es traducho à nosto lengo, e mot pèr mot, e vers pèr vers. N'avèn fa que leva li termesoun latino, e s'es lèu descata l'apevoun prouvençau.

Lou leitor poudra vèire, en legissènt aquéu pouèmo, que la Triplo Alianço, que vuei fai mai poulichinello sus lou cresten de nòstis Aup, n'es pas uno causo tant novo. E fau espera que li fiéu, se jamai la castagno petavo mai d'aquí, sauprien se despegouli autant ravoï come si paire.

Meygra Entrepriza, d'Antonius Arena, 1537. Edicioun bilengo, tèste revira, anouta e commenta pèr Mario-Jouëllo Louison-Lassablière. 250 p., brouca, 15 x 22 cm. 45 éuro + 6,5 € pèr lou port. Coumando à manda à la Librarié Honoré Champion – 3 rue Corneille - 75006 Paris librairie@honorechampion.com 01.46.34.02.29.

Tricio Dupuy

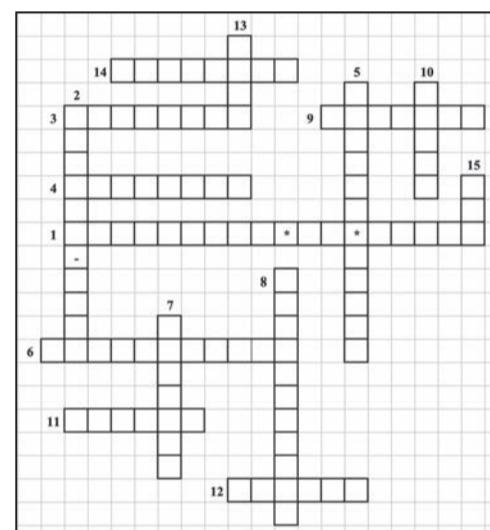
MOT CROUSA

de Rèino Oberti

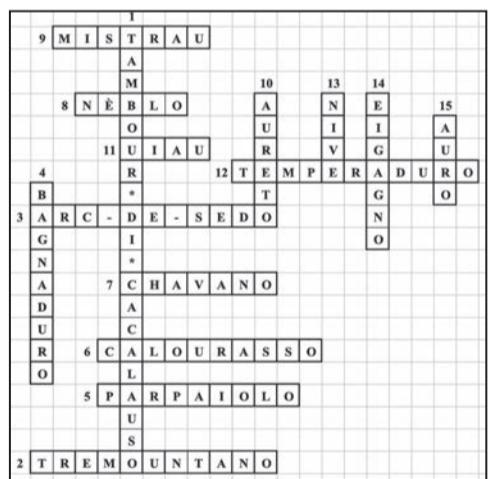
Definicoun: dins la vilo

- 1) À Paris ié dison, Danfert-Rochereau, Châtillon, Bobigny, Barbès...
- 2) Es toujour au mitan de la ciéuta.
- 3) D'après lou ditoun : Miés vau pan à la paniero, que bèl ome dedins...
- 4) Sigués prudènt, ié fau marcha dessus.
- 5) La maje part dòu tèms, es un agradiéu jardin dins la vilo.
- 6) Fau toujour vira à soun entours...
- 7) L'autre noum de l'Oustau de vilo.
- 8) À Marsiho, se n'en trobo 16.
- 9) L'oustau di veituro.
- 10) Aquéli de Vauban soun li mai cuneigu e li mai fort.
- 11) Es nautre, quouro sian sènsa la veituro dins la vilo.
- 12) Pòu èstre fouceienço, pountificalo, ses-tiano, de Carcassoun...
- 13) Fau jamai èstre tardié pèr i'ana prendre lou trin.
- 14) Mèfi dins soun travessa, prenès lou passage pèr li pedoun.
- 15) Fau s'arresta quouro es rouge.

Grasihò dòu mes



Responso dòu mes passa



Edicioun Prouvènço d'aro

Pèr consulta la tierro de nòsti publificacioun emai pèr coumunda lèu lèu un di libre disponibile, manqués pas d'ana sus lou site d'internet que presénto tout acò :



www.prouvenco-aro.com

Li mot à boudre dins nosto lengo

La mourfoulougiò dóu verbe

Seguido dóu mes passa:

Lou imperfèt de l'endicatiéu

L'imperfèt de l'endicatiéu di verbe de la proumiero counjuguesoun se formo emé l'enfisse tempourau “av” deriva dóu latin “ab” que se vèi dins “amabam”. Aquéu di dos àtri counjuguesoun emé l'enfisse tempourau “i”, deriva dóu “e” latin eissi de l'hiàtus de *perdebam* — *perdeam*, ancian prouvençau — *perdia* — *perdié*, se fai en apoundent à l'enfisse li cunsono “ss” pèr la segoundo counjuguesoun encouàtivo.

Devinave, je devinais. *Tenié*, il tenait. *Finissié*, il finissait.

De gènt que passavon en m'entendènt parla soulet m'espinchavon e se sourrisien.

“Lou baile Anfos Daudet” de Batisto Bonnet

E pèr noun óublida la recoumandacioun, repetissié: uno cesso pèr eimino!

“Proso d'Armana” de Frederi Mistral

Èro aperaquí, sus li dès ouro e uno calamo siavo s'espandissié dins la niue.

“La Bèstio dóu Vacarés” de Jousè d'Arbaud

Lou passat simple de l'endicatiéu

Lou passat simple de l'endicatiéu se moudèlo parié pèr li tres counjuguesoun, emé l'enfisse tempaurau “-er”, eiceptat à la tresenco persouno dóu singulié. La segoundo e la tresenco counjuguesoun prenon de mai l'enfisse “-igu” o “-egu”. Au radicau e à l'enfisse s'apoundon li formo de l'endicatiéu imperfèt dóu verbe aussiliàri “èstre” (eicepioun facho pèr la tresenco persouno dóu singulié).

Cantère, je chantai. *Finiguère*, je finis. *Rendeguère*, je rendis.

À sa doulour, li gènt de soun tèms s'aplagnaguèron, mai li jouvènt se n'en trufèron tant qu'un d'eli, cascadèu sempiterne, lou mandè vers lou rèi de Paris.

“Conte escampiha” d'Ansèume Mathieu

Après li vèvre de doutanço e li niue de descòr, me ié gandièure, en barrulant ma vido.

L'Aïoli n° 219 - 1897. “Antibo” de Pèire Devoluy

Lou futur de l'endicatiéu e lou presènt dóu coundiciounau

L'endicatiéu futur e lou coundiciounau presènt soun fourma :

— dóu radicau de l'infinitièu, dins quente reparèis, à la proumiero e à la segoundo counjuguesoun, ansin que dins li verbe de la tresenco counjuguesoun que soun infinitièu se termino en “-e”, la cunsono etimoulougico “-r”. (**cantar-, finir-, prendr-**)
— e di termesoun dóu presènt dóu verbe aussiliàri “avé” pèr lou futur (**cantar-ai, finir-ai, prendr-ai**) e l'imperfèt de la segoundo counjuguesoun pèr lou coundiciounau (**cantar-iéu, finir-iéu, prendr-iéu**).

Tu, ma bravo Lounet, pensaras çò que voudras, mai devinaras lou pèr-de-que de moun testardige...

“Conte e raconte” de Francés Jouve

Oh ! la santo femo ! adounc sabié pas qu'un fes ome, regretarière lou tèms qu'ère un enfant ?

“Vido d'Enfant” de Batisto Bonnet

N.B.: La tresenco counjuguesoun embéu lou “e”: **Rendr(e)ai**.

Se m'enanave, iéu, digo, Brisquimi, vendriés-ti me cerca ounte sariéu ?

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

Lou sujountiéu presènt

Lou sujountiéu presènt se bastis regulieramen en partènt d'uno termesoun coumuno i tres counjuguesoun (souleto la segoundo encouàtivo pren l'enfisse “-igu”): - e, - es, - e, - en, - és, - on.

Qu'amès, que tu aimes. Que renden, que nous rendions.

E quand auren aqui nosto Universita, pèr que fugue digno en plen de soun noum de prouvençalo, que se i'auboure uno cadiero pèr ensigna la lengo de nosto istòri e de nòsti Troubadour.

“Discours e dicho” de Frederi Mistral

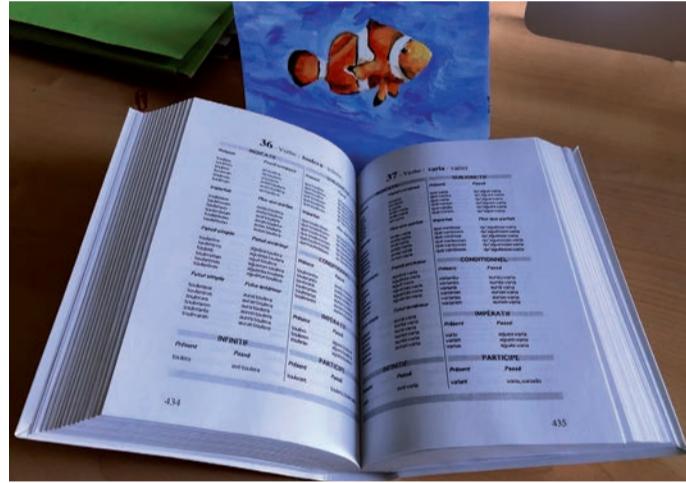
Que finigue, qu'il finisse.

Ah ! Que lusigue vosto lus dins tòuti lis amo, que lusigue lèu !

Letro de P. Devoluy à F. Mistral dóu 26 d'avoust 1904

Lou sujountiéu imperfèt

Lou sujountiéu imperfèt se counjugo sus lou moudèle dóu passat simple, l'enfisse tempourau “-èr” (o “-er”) estènt soulamen ramplaça pèr “-ess” dins li dos persouno dóu singulié e dins la



tresenco dóu plurau (o “-ess” dins li dos àtri persouno dóu plurau). Soubro la tresenco persouno dóu singulié emé lou soulet apoundoun de “-sse”.

- ère, - ères, - è, - erian, - erias, - èron.
- èsse, - èsses, - èsse, - essian, - essias, - èsson.

Qu'amèsse, qu'il aime. Que legiguèsses, que tu lusses.

Lou baile-mèstre Saurin dounavo aqui lis ordre que se pelèsse lis aiet e que, dins lou moulèire, s'esclapèsse un parèu d'iòu.

“Au moulin” de Charloun Rieu

E alor fauguè mai que me cerquesson uno escolo pas trop liuencho de Maiano...

“Memòri e raconte” de Frederi Mistral

L'emperatiéu presènt

L'emperatiéu presènt es deriva dóu presènt de l'endicatiéu, la tresenco persouno dóu singulié fourmant la segoundo de l'emperatiéu,

Crido, crie. Rend-lou, rends-le.

Anen, intro proumié Dodo e fai-te cunèisse pèr pas esfraia li bravi femo que ié soun estremado.

“La Terreur Blanco” de Fèlis Gras

E tu, Glàudi, que siés plus fort, carrejo-me lou fiasco de vin serma.

“Vido d'enfant” de Batisto Bonnet

N.B.: La tresenco persouno dóu singulié de la segoundo counjugesoun, la termesoun “-is” s'endevèn lou mai souvènt “-isse” à l'emperatiéu presènt.

Aganto aquéu lebraud, e deman, à pouncho d'aubo, bandisse-lou sus lou pont.

“Proso d'Armana” de Frederi Mistral

Pamens d'ùnis escrivan gardon la termesoun “-is”:

Tirè un manuscrit de sa pòchi. Tè, moun travai sus la grafio, te l'aviéu proumés, legis-lou, me diras çò que n'en pènse.

“Jouclar Felibre” de Valèri Bernard

Seguis-lou, tèn-te bèn à sa pourtado... entèndes, Brisquimi ?

“Varlet de mas” de Batisto Bonnet

Emai parié, la segoundo persouno dóu plurau de l'emperatiéu presènt retipo la memo persouno dóu presènt de l'endicatiéu

Cidas-lou, criez-le. Legissè-s-me acò, lisez-moi cela.

Pou ! Pou ! leissas faire, anas, qu'acò vous remountara l'estouma.

“En Mountagno” de Savié Fourviero

Bevès, es fres e fai tant caud.

“Vido d'Enfant” de Batisto Bonnet

Soubro la proumiero persouno dóu plurau d'aquel emperatiéu presènt derivado, elo, noun plus de l'endicatiéu mai de la memo persouno dóu presènt dóu sujountiéu, eiceptat pèr la segoundo counjugesoun encouàtivo que counservo l'enfisse “-iss” en liogo de “-igu”.

Criden, crions. Finissen, finissons.

Pourten un brinde, o mis ami, à Milord Wyse...

“Fueio perdudo” de Teodor Aubanel

Cride à moun ome : - Lou bast bagno,

Perden pas tèms ! - Riboun-ribagno,

“Calendau” de Frederi Mistral

*Lis aubre que van founs soun li que mounton aut ;
Mai tenen l'iue dubert autant que la memento.*

“Lis Isclo d'or” de Frederi Mistral

D'un libre antique : - De la plueio,

Dis, la leituro desenueio,

Legissen ! - E 'm' acò boufavo lou riban.

“Calendau” de Frederi Mistral

Finissen nòsti mirado vers l'ourient d'aquéli pourtau que quauquis inicia n'an belèu traucha lou mistèri...

L'Aïoli n° 206. “Discours is Aragounés” de Marius André

De mai, à la formo negativo, li tres persouno de l'emperatiéu presènt se calcon sus li mémi persouno dóu sujountiéu presènt, aqui coumprés la segoundo counjugesoun encouàtivo.

Segoundo persouno dóu singulié :

(canto => *canto-me acò*, chante-moi cela).

que cantes => *me cantes pas acò*, ne me chante pas cela.

(legis => *legisse-me acò*, lis-moi cela).

que legigue => *legigues pas acò*, ne lis pas cela.

(pren => *pren-lou*, prends-le).

que prengues => *lou prengues pas*, ne le prends pas.

*

proumiero persouno dóu plurau :

(que canten => *canten ensèn*, chantons ensemble).
que canten => *canten pas ensèn*, ne chantons pas ensemble.

(que legiguen => *legissen ensèn*, lisons ensemble).

que legiguen => *legiguen pas acò*, ne lisons pas cela.

(que prengen => *prenguen-lou*, prenons-le).

que prenguen => *prenguen pas acò*, ne prenons pas cela.

*

Segoundo persouno dóu plurau :

(cantas => *cantas ensèn*, chantez ensemble).

que cantés => *cantés pas tant fort*, ne chantez pas si fort.

(legissè => *legissè acò*, lisez cela).

que legigués => *legigués pas acò*, ne lisez pas cela.

(prenès => *prenès-lou*, prenez-le).

que prengués => *prengués pas acò*, ne prenez pas cela.

*

Fagués pas cas de çò que dis Jougueto, es qu'un enfant, escusas-lou, vous fachés pas d'acò.

“La Terrou” de Fèlis Gras

*Sant Paire, Diéu vous fai vèire sa voulounta, partigués pas !”
ourlavo la foulò.*

“La cavallo de Gregòri XI” de Folcò de Baroncelli-Javon

De segui lou mes que vèn

Lou Castèu de La Barben

Seguido de la pajo 1

Lou castèu de La Barben a un nouvèu castelan : Vianney Audemard d'Alançon que croumpè mai lou castèu que toumbavo en doulò.

Vianney d'Alançon, un entreprenaire liounés de 34 an, pènso ié desvouloupa un pargue sus l'istòri de la Prouvènço emé de sceno istourico coume se fai adeja à La Ciutat e à Fuvèu.

Sus la tourre la mai auto dòu castèu, la bandiero prouvençalo sang e or floutejo fieramen souto lou vènt.

Au mes de jun, Vianney d'Alançon, lou nouveau prouptari dòu site milenàri, a fa la presentacioun de soun proujèt d'aveni à la prèsso.

Enjusqu'aro, èro un mounumen istourique à l'abandoun despièi d'annado. Li pinturo di plafound se fendihavon, lou cadre de bois d'uno porto èro fendescla, i'a pas gaire de gràndi salo en estat pèr èstre presentado e même vesitado, i'a de trespir d'aigo venèt de la tèlissos que meton lou castèu en peril e amenaçon aqueste patrimòni riche e espetaclous, entre autre de fresco dòu pintre prouvençau François Marius Granet (1775-1849, nascu e mort à-z-Ais de Prouvènço).

En mai de renouva tout lou castèu, Vianney d'Alançon, vòu souna aqueste pargue à tème istourique "Rocher Mistral" que poudrié durbi en 2021, tout acò emé uno meso en valour dis espaci agricolo e naturau : pistachié, óulivié, un pichot liéumié...

Aqueste jouvèt a adeja l'abitudo d'escriure e de metre en sceno d'espèctacle istourique (istòri, grands ome...) assegura pèr de coumedian e de benevole (500 à 1000 bountous...). Vòu faire viéure tout de-long de l'annado la culturo de Prouvènço e touca l'espèctaculo au cor pèr l'emoucioun, emé siès espèctacle previst, de conte pèr li pichot, siegue dins lou castèu, siegue de niue ! Bello idèo !

Sara previst tambèn un conservatori, la prouteicioun de l'aiglo de Bonelli, emblème de la region.

Lou proujèt dòu pargue "Rocher Mistral" de Vianney d'Alançon a un buget previsiounau d'environ 30 milioun d'investissamen emé environ 400 emple de tutto meno. Sur li 400 eitaro dòu doumaine dòu castèu, voudrié desvouloupa aquélis espèctacle istourique pèr de milié d'espèctaculo, mai tambèn remetre d'espaci de culturo en arbouriculuro e en élevage de fedo e de cabro, proutegi e valourisa la biou-diversita, pourgi un endré d'espousicioun e de vèndo pèr d'artisan e de prouductour. Bello idèo !

D'atour partenari noumbrós se soun presenta au moumen de la presentacioun dòu proujèt : coume Gérald Passédat (Cinq estello, qu'a adeja lou restaurant *Le Petit Nice* de Marsiho e li dous restaurant dòu MUCEM) pèr la biasso, lou mouvamen mistralen dòu Félibrige (qu'a adeja li 7



estello, pèr lou coustat culturau, istourique e emé un coumat scientifi) e la ligo de prouteicioun dis aucèu pèr l'environamen...

La souleto marrido questioun sara de trouba un endré pèr metre li veituro...

Soun proujèt, pèr li Prouvençau (mai perqué pas pèr lis autre...), sara pas un pargue d'atraccioun, sara un doumaine autentique pèr metre en valour la Prouvènço d'en proumié de Frederi Mistral e Anfos Daudet, pièt la de Jan Giono e de Marcèu Pagnol.

Pièt, Vianney d'Alançon défend soun interès pèr l'endré dins si racino famihalo :

— *Moun grand èro liga à Frederi Mistral. Quand èro pichot, escouteave li conte de Daudet. Es tutto aquesto Prouvènço que fai pantaia lou mounde entié. Lou Félibrige es lou garant de l'identità prouvençalo.*

Lou grand meirenau, nascu en 1884 e mort en 1963, es Antoine Lestra un avocat, militant mounarchisto....

Coustat peirenau, la famiho Audemard d'Alançon es uno lignado de bourgés anoubli emé de grand militari grada.

Ié souvetan un bèu camin... e veiren belèu Berro en 2021 qu'es deman...

Tricio Dupuy

Pernod

Pernod, la fado verdo, es la mai anciano di marco d'anisat francés, apartenent au groupe Pernod Ricard, mai es pas un pastaga, que countén gaire de regaliso. La bevèndo dèu soun goùt à la distilacioun de planta e noun à la maceracioun. Lou proudu es fa à parti d'essènci de badiano e de planta aromatique coume la mento e la grano-de-boudin.

- Gaspard Pernod, (1781-1843), s'èro istala dans la Vau-cluso coume tenchurié de sedo e d'indiano. Gaspard èro pas lou nebot d'Enri-Louis Pernod, distillatour de verdalo que creè en 1805 l'oustau Pernod Fièu de Pountarlier.

- Jùli-Francés Pernod (1827-1916), fièu de Gaspard nascu e mort en Avignoun, èro un ome d'affaire, travairant d'en proumié dans de la tenchurarié, pièt dans la fabricacioun de verdalo. En 1888 creè la marco de la verdalo Jùli Pernod. Jùli-Francés comencè sa carriero coume cap de fabricacioun de proudu chimique pèr faire d'engrais. En même tems fasié de travai sus la tracho dòu rouge de la garanço, e descuriguè, vers 1858, un proucedat pratique.

En 1860 creè à Mount-Favet emé dous assouciat, uno usino pèr la tracho de la coulour de la garanço pèr li braio de l'armado : faguè fourtuno. En 1876, Jùli-Francés se desseparo de si dous compaire e foundo l'oustau Jùli Pernod e Cié, toujour à Mount-Favet, pèr la fabricacioun e lou tratamen de la garanço, mai tambèn la fabricacioun d'engrais chimique. Mai en seguido de dificulta ecounomico, Juli-Francés abandonou la prouductioun de garanço e se viro devers la distilacioun d'alcol.

En 1882, rebatejo la soucieta Jùli Pernod, aproufachant d'uno oumounimò emé la marco celebro de la verdalo de Pernod Fièu de Pountarlier, e se bouto dans la fabricacioun de verdalo. En octobre 1888, soun fièu Jùli-Félix Pernod, (1871-1928), foundatour de la marco de la verdalo, depauso sa marco : la verdalo Jùli Pernod.

En 1908, emé si dous fièu, Jùli-Félix e Jóusè-Louis, desbatejon encaro la soucieta Jùli Pernod que devèn Jùli Pernod e Cié. Countinuaran de prouddre de verdalo, jusqu'à soun enebicioun en Franço en 1915, pèr uno lèi dòu Parlemen.

En 1909, la marco Pernod Fièu de Pountarlier mando un prouces contro la marco Jùli Pernod d'Avignoun, fin d'interdire l'utilisacioun dòu nom Pernod. Lou procès es gagna en 1911 pèr la soucieta Jùli Pernod e Cié que gardo lou dre de vendre sa verdalo souto la marco Jùli Pernod. En 1916, Jùli-Francés rebatejo mai la soucieta de Mount-Favet : Pernod Paire.

- Jùli-Félix, sucessor de soun paire, foundo en 1918 la marco Anis Pernod que sara lou proumié pastis vendu. Dins soun usino de Mount-Favet fabrejo tambèn d'autri proudu anisa de 30° à 40°. En 1921, l'entre-presso devendra uno soucieta anounimo e Jùli-Félix depauso li tres marco Anis Pernod, Pernod e Un Pernod, devançant ainsin la marco rivalo Pernod. En 1928 après un long prouces entre Avignoun e Pountarlier li 2 establemen se mescleron pèr devenir lis Establimen Pernod.

En 1951 Pernod vènd lou pastis Pernod 51, l'annado de creacioun de la bevèndo.

En 1954, es mai bateja Pastis 51, pièt simplamen 51. Despièi 2005, Pernod vènd uno bevèndo is estrai de planta, uno verdalo, bevèndo sènsa sucre à 68° seguissent la legislacioun franceso. Lou Pernod se béu dilua dins d'aigo fresco emé de glacioun. Es souna lou perniflard.

T. D.

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

*Abounamen — Secretariat
Edicioun — Redacioun*

Prouvènço d'aro

Tricio Dupuy
12, Traverse Baude
13010 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67

lou.journau@prouvenco-aro.com

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D
64, traverso Paul, 13008 Marsiho
Bernat.giely@wanadoo.fr

Lou site de Prouvènço d'aro : //www.prouvenco-aro.com

Noum d'oustau :

Pichot noum :

Adrèisso :

.....

Adrèisso internet :

— abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò : **25 éurò**

— abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro" : **30 éurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

Prouvènço d'aro

Periodicité : mensuelle.

Juillet-août 2020. N° 367

Prix à l'unité : 2,10 €

Abonnement pour l'annade : 25 €

Date de parution : 7/07/2020.

Dépôt légal: 12 janvier 2015.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse :

n° 0123 G 88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.
Editeur : Association "Prouvènço d'aro"
Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur : SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif : Patricia Dupuy,

12, Traverse Baude, 13010 Marseille.

Dessinateurs : Gezou, Victor.

Comité de rédaction : A Hermitte, H. Allet, M.

Audibert, S. Defretin, E. Desiles, P. Dupuy, S.

Emond, L. Garnier, B. Giély, J.-P. Gontard, G.

Jean, R. Oberti, R. Saletta.

Courpatas... diablatas

L'autre jour que fasié marrit tèms, un vòu de courpatas soun vengu s'ajouca dins li grand pin proche moun oustau.

Acò m'a remembra, que, quand ère pichoun, au mes de mai, ma maire me menavo em' elo, pèr acampa de frago dins lou tenamen qu'avian aqui. Ansin à vèspre souvènti fes veguerian d'aquélis aucèu s'ajouca dins li pin, pièi ana se jassa pèr la nue dins lou baus proche li Tres Cantoun (coume acò an souna lou rode). Alor ma maire disié qu'acò èro marco de marrit tèms, anas saupre lou perdequé, me l'avie jamai di. Mai de cop, lis aucèu se quiavon sus li grafounié qu'avié dans la pradello. Ma maire cridavo coume s'avié peta un ciéucle:

— Nous van manja tóuti li grafoun, e bramavo.

— Es pas verai, ié disié noste vesin lou Bòrni, (l'avien subre-nouma ansin encauso de soun chivau borgne), Margot vènon pèr faire pihò i bambarot e n'en fan sa biasso. Vuei de bambarot n'i a plus gaire e li grafounié an despareigu dóu relarg. En plaço an basti d'oustau.

Lou grand courpatas viéu emé lis ome despièi que Marto fielavo. Si plumo negrasso an de poulit rebat iridescènt que tiron sus lou blu e lou vióulet. Mau-grat acò, en causo de sa coulour negro, agrado pas i gent, es un aucèu dana. Dins mai d'un païs es uno bësti maufasènto. Aquel aucèu es pourtaire de nou agènt patougène enteri, que podon douna de malautié diarréico à l'uman, valènt-à- dire la cagagno, noun !

Es un aucèu que se nourris de tout. Dins un tèms, i'a pas gaire, anavo faire biasso dins li mouloun de bourihi qu'avian dins li vilage, aqui se garrouiavo lou mousséu emé li

gabian. De cop vai manja de carogno, d'inséite, de blad e vai même faire pihò i nisado. Pèr tout acò 's un aucèu classa nuisible. Verai dins d'estat es classa bësti maufachouso, qu'aquélis aucèu meteguèron d'auris espèci en dangié, coume l'Eidèr de Steller e mai d'ùnis espèci. De païs coume la Finlande vo l'Alaska an regula lou nombre d'aucèu. An fa parié en Califournio, que li tartugo Mojave èron à man de s'avalí en causo d'eu.

Lou grand courpatas a un cervèu lou



mai gros de tóuti lis espèci d'aucèu. Plus especificamen, a un pàli grandaras, a uno memòri d'un pichoun de cinq an. Pèr acò a toujour lou biais pèr faire faci i proublèmo. Es un aucèu que pau viéure de 10 à 15 an, mai de cop podon ana fin-quà quaranto annado de vido. Soun cri rauc es ausi dins li sceno de filme, aquéli que se debanon dins d'endré de segrenous. Mai d'un cop l'an despinta dins de passage de libre, aquéli que se passon dins de relarg de marrit-renoum. Pièi un corb es-ti pas uno persouno que denóuncio quaucun dins de letro anounimo, emé de marridi rasoun. Se dis pas que, quand un vilage qu'es à despart dóu mounde,

aqui soun ravitaia pèr li courpatas. Au travers di pountannado, lou grand courpatas fuguè un tèmo de mite. Dins mai d'uno culturo anciano, lou grand courpatas, fuguè venera coume un diéu, vo un simbole espirituau. E coume aquel aucèu à uno inteligènci soubierano n'en faguèron uno figuro mitico. En Nourvejo lou courpatas es respeta. Encò di Viking, aquéu d'aquí es counsidera coume un proufèto. Es souvent pinta sus li velo di batèu pèr pourta crespino i marin. Es tambèn representa sus lis armarié de l'Isclo de Man, uno anciano couloni Viking. Aqui dous courpatas soun ajouca sus lis espalo dóu diéu Odin, que n'en soun li messagié. Dins l'Americo Nord-Poumentèso, li pople amerandian veneron lou grand courpatas. Es counsira coume l'aucèu creatour dóu mounde e de la naturo. Aparo lis uman e i'auriè pourta la luno, lou soulèu, lis estello, l'aigo e lou fiò, rèn qu'acò. Sus li toutem indian, de grand courpatas ié soun esculta.

Au Tibet, lou grand courpatas es un qualifica d'aucèu naciounau, es souna dins lou païs "Jarogi".

Au Boutan es un crime de n'en tuia un. Aqui soun d'aucèu venera, li leisson nisa dins li paret di mounastèri. Aquelo venaracioun, a fa que l'an reproudu dins lis emblème de la courouno reialo. Uno legèndo dis, que Deity Mahakala, lou gardian dóu païs, a pres lou retrá d'aquel aucèu pèr mena l'unificacioun de la nacioun.

Dins lis Isclo Feroé, an même fa estampa un timbre, mounte se ié pòu vèire lou retrá d'aquel aucèu. En Franço se pòu coumpta à pau près cinq milo grand courpatas. L'endré mounte fai si nisado se dison la courpatiero. Dins lou relarg nostre se n'en pòu vèire dins lou massis de Santo Baumo, Cap Cicié, Cap Naio,



iou Mount Ventour e que saup iéu. Dins aquéu relarg se pòu coumpta un milié de parèu. Fan si courpatiero dins li baus ranc, de cop dins d'usino vo d'oustau en doullo e abandouna. Dins lou relarg dóu Baus de Bartagno à Plan-d'Aup, an même marca un endré sus li carto, Pi di Courpatas. Quauquí fes van nisa dins de grands aubre que soun en ribo di ribiero. Fau pas coundre la graio e lou corb, même se soun de la memo famiho, li courvidat. Dins aquelo famiho se pòu destria l'agasso, que de cop emé soun crid nous agasso. Se dis d'aqueu qu'es raubarello, mai bessai es Hergé que n'a fa sa renoumado dins la bando dessinado de Tintin. La graio elo, vai cerca à manja tóuti li bësti que se soun fa tuia en ribo de routo. Mai d'un cop vai faire pihò dins li tenamen que vènon tout bèn-just d'estre samena de blad. Lou gai di roure, aquéu es l'ajudo di fourestié. D'efèt se nourri d'aglan, ansin vai n'en samena un pau d'en pertout dins li bos. A un poulit plume, emé de belli plomo bluio. Mai se nourri tambèn de fru, alor mèfi i

grafioun vo i figo, se nourri même d'iòu de pichoun aucèu.

Dins lou founs de mon jardin i'a uno figuero que fai la gau dis agasso, di gai e dis aueloun. Se dis pas que li fru dóu cimèu soun fa pèr lis aucèu, alor que m'enchau se vènon pas à ma man.

A Loundro i'a lou corb di tourre vo graio di clouquié, aquéli vivon en cativeta. Un vièi adàgi dis que soun sensa apara la courouno d'Anglo-Terro. Uno supersticioun, dis que s'aquéli gratavon camin, lou reiaume s'aprefoundarié. Es-ti pèr acò, que ié an coupa lis alo. Pamens aquélis aucèu podon nisa dins li bàri di mountagno e coume soun cousin lou courpatas dins lis oustau arrouina.

La graio à-bè-rouge es souleto d'agué un bè rouge, ansin l'an sounado. Lou courpatas même lou fabulisto La Fontaine l'a pres pèr eisèmple dins sa fablo. L'a rendu un pau niais, pamens es un aucèu di mai fincho, es pas lèst de leissa toumba lou moucèu.

Segur n'auriè pèr parla que mai d'aquel aucèu e de si pàri.

Jan Pèire de Gèmo



Prouvènço d'aro

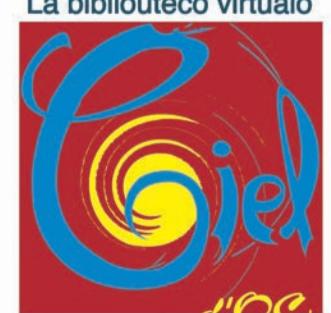
es publica
emé lou councours
dóu
Counseu Regiounau
de Regioun SUD,
Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



dóu
Counseu despartamentau
di Bouco-dóu-Rose



La biblioutèco virtualo



<http://www.cieldoc.com>